



# FROM VICE TO ICE TOOLKIT



# TABLA DE CONTENIDO

SOBRE LAS ORGANIZACIONES .....	3
¿QUÉ ES VICE TO ICE?.....	4
NOTA SOBRE LA TRADUCCIÓN.....	5
LA RAZÓN DE ESTE JUEGO DE HERRAMIENTAS.....	6
PRESENTACIÓN DE LA CAMPAÑA VICE TO ICE .....	7
PRESENTACIÓN DE SONG .....	9
CONTEXTO POLÍTICO Y CULTURAL .....	12
NOTA SOBRE LA JUSTICIA DEL LENGUAJE .....	15
EQUIPO DE INTERPRETACIÓN .....	15
ATRASAR LAS BARRERAS DEL LENGUAJE USANDO DINÁMICAS ROMPEHIELOS.....	18
EL JUEGO DEL ESPEJO.....	19
TREN DE PRIVILEGIO .....	20
LA MÁQUINA HUMANA.....	23
BEBÉ PINGÜINO.....	24
¿CUÁL WHITNEY? .....	26
¡CHOQUES CULTURALES! COMPONENTES DE NUESTRO TRABAJO CONJUNTO .....	28
CREAR EXPERIENCIAS COMPARTIDAS .....	29
UN VIAJE EDUCATIVO .....	29
ORGANIZA UN BAILE DE CHOQUE DE CULTURAS .....	30
CREAR ARTES Y ELEMENTOS VISUALES.....	31
CÍRCULOS DE HISTORIAS .....	32
ACCIONES DIRECTAS Y CAMPAÑAS DE APOYO.....	36
CURRÍCULO DE TALLERES.....	39
LÍNEA DE TIEMPO SOBRE LA HISTORIA DE LA INMIGRACIÓN Y LA CRIMINALIZACIÓN .	40
VICE TO ICE EN EL INSTITUTO “FORTALECIENDO NUESTRO PODER”.....	43
TU, YO, NOSOTRXS: CONSTRUIR UNIDAD POLÍTICA FRENTE A DIFERENTES TEMAS ....	47
CONOCE TUS DERECHOS – LA SEGURIDAD EN LAS CALLES .....	53
APÉNDICE:.....	55
DINÁMICA SOBRE COLUSIÓN POLICIAL.....	55
GLOSARIO .....	57
¿CÓMO NOS RELACIONAMOS? LAS RELACIONES ENTRE LAS FORMAS DE OPRESIÓN..	59
LÍNEA DE TIEMPO.....	61
CONCLUSIÓN .....	73
AGRADECIMIENTOS .....	74

## ¿Usas los medios sociales?

Use los hashtags #ViceToICE / #Vice2ICE / #Ni1Mas / #NiUnaMas

@youthbreakout

@CongresoNola

# SOBRE LAS ORGANIZACIONES

## AUTORES PRINCIPALES:

### BREAKOUT!

BreakOUT! es una organización de base, cuyo propósito es acabar con la criminalización de jóvenes LGBTQ en Nueva Orleans, organizándoles, desarrollando su capacidad de liderazgo y practicando la justicia de sanación. Fundada en 2011, BreakOUT! se levanta sobre los cimientos de la profunda tradición de resistencia del Sur para empoderar a la juventud LGBTQ directamente impactada por el sistema de justicia penal, y construir así una Nueva Orleans más segura y más justa.

### CONGRESO DE JORNALEROS (CONGRESO)

El Congreso de jornaleros es una organización de base compuesta por trabajadorxs jornaleros que trabajan en el área de Nueva Orleans. En sus inicios era un proyecto que para 2011 aumentó su membresía en tres ciudades y ahora fortalece su infraestructura para su expansión estatal. Congreso dirige campañas cruciales para preservar y expandir derechos civiles, laborales y humanos en el contexto de acciones de control migratorio. Congreso también está construyendo una nueva infraestructura progresista para lxs migrantes en todo el cambiante sur.



## CONTRIBUYENTE ASOCIADO:



### SOUTHERNERS ON NEW GROUND (SONG)

Southerners On New Ground (Sureños en terreno nuevo) es una organización regional por la liberación queer compuesta por personas de color, inmigrantes, personas indocumentadas, personas con discapacidades, de clase trabajadora y personas LGBTQ de áreas rurales y pueblos pequeños en el sur. SONG es un hogar de la liberación LGBTQ que abarca todas las razas, habilidades, edades, culturas, géneros y sexualidades en el sur. Nosotrxs construimos, sostenemos y conectamos a la base regional LGBTQ para transformar la región mediante proyectos estratégicos y campañas desarrolladas en respuesta a las condiciones actuales de nuestras comunidades. SONG construye este movimiento a través del desarrollo de liderazgo, análisis interseccional y el trabajo organizativo.

Las fotos que aparecen en este documento son de Fernando Lopez

## ¿QUÉ ES VICE TO ICE?

Vice to ICE comenzó como el nombre para la relación entre BreakOUT! y Congreso de jornaleros (o El Congreso), dos organizaciones de base en Nueva Orleans, Luisiana, que participaban en círculos de historias y acción solidaria. En ese momento, oficiales del “escuadrón antivicio” (Vice, en inglés) en Nueva Orleans señalaban a mujeres jóvenes Negras transgénero y a otras personas de practicar comercio sexual y hacían redadas en hoteles donde vivían jóvenes de color LGBTQ sin hogar, acusándolxs de prostitución y de delitos contra la naturaleza.

Al mismo tiempo la policía usaba a ICE para traducción cuando quiera que una persona de habla hispana era señalada y cuestionada en la calle o en un carro. También usaban a ICE para traducción en casos de llamadas por violencia doméstica y colaboraban en grandes barridas y redadas de gente Latina acusada de estar indocumentada.

Vice to ICE es ahora el nombre que usamos para nuestras campañas o áreas de nuestro trabajo que reconocen las intersecciones entre nuestras luchas por la liberación, así como con la construcción intencional con aquellxs cuyas vidas se encuentran en las intersecciones de estas identidades LGBTQ y comunidades indocumentadas en Nueva Orleans.

Si bien ambas organizaciones han llevado a cabo campañas exitosas desde aquellos tiempos, los temas principales son la criminalización de nuestras comunidades, que incluye el perfilamiento, señalamiento y remoción de aquellas personas consideradas no bienvenidas en nuestras ciudades y comunidades, bien sea a través del encarcelamiento, la presión para salir de la escuela o la deportación); y nuestra lucha compartida por la simple libertad de caminar las calles sin miedo.

# NOTA SOBRE LA TRADUCCIÓN

Dada la gran importancia de compartir el análisis político y las narrativas de aquellxs que luchan día a día en los márgenes de nuestras comunidades, BreakOUT! y el Congreso han realizado la traducción al español de este juego de herramientas. Esperamos que las herramientas bilingües puedan ser un puente de comunicación, construcción de estrategias y compromiso con un público más amplio, usualmente excluido del debate político. Históricamente, la dominancia del idioma inglés ha sido un eje de poder en la sociedad estadounidense (por ejemplo, el lenguaje formal de las políticas puede utilizarse para mantener la desigualdad o profundizar la exclusión), pero tenemos el poder de cambiar esto desde las bases. En Vice to ICE, entendemos la necesidad de nutrirnos de tantas experiencias y bases como sea posible a medida que construimos una visión más incluyente y justa de nuestros movimientos.

Hablando de la inclusividad, un desafío que se nos presentó al traducir el juego de herramientas era como el lenguaje español tradicionalmente recurre a artículos, nombres, y pronombres masculinos cuando describe a personas de todos los géneros. Reconociendo que las mujeres, las personas trans y no conformes con géneros son actorxs claves en nuestra sociedad que viven impactos desproporcionados de la injusticia, hemos decidido usar la "x" en vez de la "o" de género masculino cuando sea posible en la versión en español de esta publicación.

Quisiéramos agradecer al equipo de traductores: Lucy Acevedo, Ronald García Fogarty, Tony Macias y Arely Westley por las contribuciones extensas e inteligentes que hicieron a este esfuerzo.

¡Esperamos sus opiniones y sugerencias, y poder trabajar con ustedes en estos frentes de lucha por la justicia!



# LA RAZÓN DE ESTE JUEGO DE HERRAMIENTAS

Decidimos escribir este Juego de herramientas luego de ambas de nuestras organizaciones hubiéramos sido abordadas muchas veces en conferencias y otros eventos para preguntarnos, “¿Cómo hacen ustedes para reunir las bases de sus membresías cuando sus luchas son tan diferentes; siendo que ellas no hablan el mismo idioma y hay tantas barreras por derribar?” Nuestra respuesta es simple: en típico modo sureño compartimos una cena, conseguimos intérprete, nos sentamos en un círculo y hablamos. ¡Todo lo que viene después es la magia que sucede cuando las bases directamente impactadas se reúnen para organizarse! Pero luego de mayor reflexión decidimos que quizás teníamos un poco de algo que compartir.

Esperamos que este Juego de herramientas:

- ◆ Sirva de ejemplo de herramientas que nos han funcionado a nosotrxs, para otras organizaciones comunitarias y bases en el sur que se organizan a través de las intersecciones y desarrollan estrategias compartidas.
- ◆ Ofrezca ideas a las bases de membresía o a miembros de la comunidad para construir comunidad y la capacidad de sus organizaciones de hacer organización interseccional.
- ◆ Comparta el modelo y la metodología detrás de nuestra colaboración, incluyendo currículos para el desarrollo de liderazgo en la membresía, en caso de que sean útiles para otros grupos.

Sabemos que somos sólo un ejemplo de un lugar, en un momento, en una larga fila de organizadores y ancestros que han hecho este trabajo en conjunto. No pretendemos tener todas las respuestas, pero sí estamos comprometidxs a analizar todas las preguntas. Para nosotrxs, no es posible dejar de hacerlo.



# PRESENTACIÓN DE LA CAMPAÑA VICE TO ICE

“Están acorralando a lxs homosexuales.”

(jóvenes encarceladxs en Luisiana, refiriéndose al encarcelamiento desproporcionado de jóvenes Negrxs LGBTQ)

Cuando la policía califica de antemano a las mujeres transgénero como trabajadoras sexuales y a las comunidades latinas como indocumentadas, tanto las comunidades inmigrantes como las LGBTQ de color en Nueva Orleans nos vemos severamente criminalizadas en nuestro derecho a movernos libremente y de manera segura por nuestra propia ciudad, derecho que se ve comprometido por el temor a la policía. Bien sea por “conducir siendo latinx” o por “caminar siendo transgénero”, en BreakOut! y en el Congreso de jornaleros sabemos que nuestros movimientos están intrínsecamente relacionados y que nuestros destinos dependen unxs de otrxs.

Quizás uno de los ejemplos más obvios de esto es el cierre forzado por la comunidad del Centro de Justicia Juvenil de Jena, LA en 2000, manejado privadamente de manera notoriamente violenta, que luego se reabrió en 2007 como LaSalle Detention Center, un centro federal de detención manejado por exactamente la misma compañía correccional privada. Nuestra campaña conjunta Vice to ICE, busca dar una mayor comprensión a la cita de James Baldwin, **“porque si te atrapan a ti en la mañana, vendrán por nosotrxs en la noche”**. (“For if they take you in the morning, they will be coming for us that night.”)

En 2011, BreakOUT!, una organización de base predominantemente Negra transgénero y jóvenes no conformes con géneros y el Congreso de jornaleros de Nueva Orleans (o, El Congreso), que reúne predominantemente a jornalxrxs latinxs indocumentadxs, lanzaron Vice to ICE, que en ese momento se enfocaba hacia intercambios entre nuestras membresías mediante los círculos de historias, estrategias de participación ciudadana y trabajo conjunto con la Coalición por la reforma a las prisiones del distrito de Orleans.

Poco después, con la creciente criminalización de las estrategias de supervivencia de ambas bases de nuestra membresía, el desarrollo de un nuevo programa de control migratorio en Nueva Orleans llamado Iniciativa para la remoción del extranjero criminal (CARI, por sus siglas en inglés), las prácticas de arrestos en base de cuotas tanto en ICE como en el Departamento de Policía de Nueva Orleans, más un número creciente de miembros cuyas vidas se encontraban en las intersecciones de raza, estatus migratorio e identidad LGBTQ, se hizo clara la necesidad de expandir Vice to ICE .

En 2014 BreakOUT! y el Congreso empezaron un trabajo más intencional para utilizar esta colaboración hacia un cambio estructural para terminar la criminalización de nuestras comunidades y construir un movimiento transformador que sirva como mapa de ruta para todo el sur de Estados Unidos. Queríamos hacer más que sólo apoyarnos unxs a otrxs cuando se necesitara, queríamos desarrollar un alineamiento político profundo, relaciones duraderas y compartir estrategias para alcanzar nuestra liberación colectiva.

La membresía de BreakOUT! y toda la juventud Negra transgénero o no conforme con géneros en Nueva Orleans continúan lidiando tanto con la violencia callejera como con la violencia estatal. De manera similar, la membresía de Congreso enfrenta deportaciones crecientes,

## “Es como salir de caza.”

(Agente federal de ICE durante las redadas de inmigración en Nueva Orleans)

incluyendo la intensificación del énfasis en deportar a personas inmigrantes con antecedentes judiciales. Ambas de nuestras bases enfrentan dificultades para encontrar empleo y acceso a la educación y a otras oportunidades. Ambas organizaciones continúan escuchando historias sobre la llegada de oficiales de ICE en grupos de vehículos no marcados para “acorralar” a personas indocumentadas, entre ellas, a madres de niños pequeños, que a menudo terminan en desapariciones, así como de abusos contra personas transgénero bajo custodia de ICE. Pero en los últimos dos años, a pesar de una mayor colaboración entre agencias de policía, de los intentos de retroceder nuestro progreso en la legislatura estatal de Luisiana y del patrullaje privado en el barrio francés, que permite a los residentes reportar a “personas sospechosas” en tiempo real a NOPD a través del uso de una aplicación en el celular, nuestra colaboración sólo se ha fortalecido.

Lentamente estamos socavando las políticas que permiten este aumento en la criminalización y el desprecio de la dignidad humana. Nuestra colaboración ha sido transformadora tanto en términos de los aspectos políticos de nuestro trabajo como en la evolución personal que vemos en nuestras bases. Ver la lucha de unxs mismxs en alguien más es no sólo terapéutico, es transformador: nuestros miembros nos han enseñado esto una y otra vez.

Esperamos que la transformación que hemos construido en nuestro trabajo unido y las lecciones que hemos aprendido puedan ayudar a dar forma a colaboraciones estratégicas en otras partes del sur, para la liberación colectiva de todas nuestras comunidades.





# PRESENTACIÓN DE SONG

## NOVIEMBRE DE 2016

En los días, semanas y meses que siguieron a la masacre del club nocturno Pulse en Orlando, Florida, nuestras comunidades LGBTQ se estremecieron conmovidas de dolor e incredulidad frente al número de lxs nuestrxs que ya no están con nosotrxs. Es cierto que estamos viviendo en la actualidad en un momento cuando la gente queer y transgénero tiene mayor visibilidad, representación política y aceptación cultural de la que muchxs de nosotrxs hayamos podido experimentar personalmente. Al mismo tiempo, esa noche en Orlando se recordó a nuestra gente que a pesar del progreso que han logrado nuestros movimientos, la longevidad o incluso la supervivencia no están garantizadas. Se nos recordó que la aceptación legal de nuestras uniones o matrimonios no asegura que la gente LGBTQ pueda vivir libre de miedo y en plena dignidad. Se nos recordó que el temor y el odio a la gente LGBTQ está todavía muy vivo y fuerte y que la lucha por nuestra seguridad colectiva y por la liberación de género y sexual tienen todavía mucho camino por recorrer.

El tiroteo en el club nocturno Pulse en Orlando no es sólo un ataque a la comunidad LGBTQ afrolatina y queer puertorriqueña y a la comunidad trans. Más bien, es una tragedia sureña por largo tiempo construida sobre los fundamentos de la supremacía blanca y el desprecio por nuestras vidas, trabajo y cuerpos de personas de piel negra o café. La historia de terror se remonta mucho tiempo atrás en Florida y en el Sur. De las guerras Seminolas, a Rosewood, al asesinato de Trayvon Martin, el legado de la represión de policía y militarizada resuena profundo y hace eco en los hogares del Caribe y Puerto Rico en las propias luchas por su autodeterminación. La historia que destinó a tantxs de lxs nuestrxs a llegar al centro de Florida y en otras partes del sur no es neutral. No es sólo una historia de migración. Es una historia de desplazamiento, violencia y pobreza estratégicos, pero también es una historia de anhelo de comunidad, seguridad y santuario.

Sabemos que la seguridad puede ser una ilusión y que tomará años transformar el odio y la violencia militarizada y (posiblemente) el odio a sí mismo que se llevó a tanta de nuestra gente esa noche en Pulse. En nuestro duelo y rabia, debemos usar nuestro conocimiento ancestral para sentir profundamente las consecuencias de que tal tragedia se allane y se nos venda de vuelta como un problema de aceptación gay o como un tema de control de armas solamente. Enfrentamos una lucha generacional y transformadora por nuestras vidas, nuestra totalidad y nuestra capacidad de tener soluciones que no inviertan más en el mismo estado policial que está enjaulando, deportando y matando a muchxs de nosotrxs con impunidad.

Es difícil cargar el miedo y luchar para liberarse de él al mismo tiempo. El poder no concede nada sin costo y las instituciones que sostienen el poder sobre nuestras vidas diarias descansan sobre nuestra fragmentación, en el interés individual y en el temor de inflamarles. Durante mucho tiempo hemos demandado de las instituciones políticas, sociales y culturales los servicios y recursos que nos provean la manera de resolver las condiciones en nuestras comunidades y reparar las brechas en nuestras vidas; mientras tanto, la violencia estatal continúa rampante, niega nuestras necesidades y nos deja hambrientxs de soluciones desde nuestras comunidades. ¿Entonces, ¿cuáles son las soluciones que debemos estar demandando y construyendo?

Nosotrxs  
creemos que  
la organización  
comunitaria  
entre  
diferentes  
comunidades  
a través del  
espectro de  
raza, etnicidad,  
clase social,  
género y  
sexualidad  
es el método  
con el que  
construimos  
el poder que  
necesitamos  
para crear las  
comunidades  
que deseamos.

**Nosotrxs creemos que la organización comunitaria entre diferentes comunidades a través del espectro de raza, etnicidad, clase social, género y sexualidad es el método con el que construimos el poder que necesitamos para crear las comunidades que deseamos.** Creemos que el amor y la amistad son los más fuertes antídotos que tenemos para la angustia, el cinismo y el miedo que muchxs de nosotrxs mantenemos. Nuestra disposición de escogernos unxs a otrxs ha trascendido las diferencias políticas, de raza, de clase social, de cultura, de género y de sexualidad. Nuestro amor por nuestrxs semejantes ha empujado a nuestras propias instituciones, plataformas políticas, campañas, victorias administrativas y legales a demandar más para más de nosotrxs, en vez de migajas para algunxs de nosotrxs; nos ha empujado a reclamar tierras ancestrales para las futuras generaciones; nos ha empujado a velar por nuestra propia gente en centros de detenciones, en confinamiento solitario, en cárceles y prisiones así como en bares, clínicas, tiendas y lugares de culto. Es por eso que muchxs de nosotrxs observamos con atención el asiento trasero de las patrullas policiales y nos detenemos para ser testigxs y documentar las interacciones de nuestra comunidad con la policía. Es por eso que reivindicamos nuestra visión para un mañana libre de jaulas, una visión que se centra en el autogobierno y en la comunidad más que en tener proximidad al poder en la forma en que la ciudadanía lo hace.

Creemos que nuestra visión se manifiesta en la práctica diaria entre las tragedias y sufrimientos grandes y pequeños, como una obra de amor y deseo por nosotrxs mismxs. Mantenemos nuestras cabezas en alto y caminamos unidxs hacia nuestros sueños, no sin miedo, pero con la voluntad de honrar nuestras vidas con el trabajo que debemos realizar para vivir libres de miedo. Nuestra práctica diaria toma práctica y mantenemos presentes las lecciones que hemos aprendido de nuestrxs ancestros y de nuestra propia experimentación y percepción. **Estas herramientas, análisis, ideas y preguntas son ofrendas de amor para aquellxs que buscan liberarse a sí mismxs y a nuestra gente. Nuestra intención es que sean estructuras cómodas para que se adapten a tu contexto o situación. Ellas se suponen como un lugar para empezar o encender su ritual organizativo e imaginación.** Esperamos que tú también compartas con nosotrxs las lecciones duramente ganadas en tu labor de organizar, unidxs con el creciente legado de nuestra gente queer y trans que se apoyan hombro a hombro, espíritu a espíritu, en nombre de nuestras vidas y nuestra dignidad, de nuestra salud y para nosotrxs mismxs.

Honramos a nuestrxs ancestros y a aquellxs que perdieron sus vidas en Pulse, a todxs lxs nuestrxs que aún sufren a las manos del estado policial, ICE, DHS y a aquellxs que han desaparecido y cuyos nombres nunca sabremos. Al recordar que no somos lxs primerxs en amar, sufrir o luchar por nuestra liberación, hacemos santuario cuando quiera que estemos dispuestos a proteger y a defendernos a nosotrxs mismos y unx a otrx.

¡Librémonos!



# CONTEXTO POLÍTICO Y CULTURAL

## NUEVA ORLEANS, LA

1. Ver "Who Lives in New Orleans and the Metro Now?" (¿Quién vive en Nueva Orleans y el área Metro ahora?) por Vicki Mack y Elaine Ortiz, publicado en septiembre 26, 2013 at <http://www.datacenterresearch.org/data-resources/who-lives-in-new-orleans-now/>

2. See "Prison Rips Up Family, Tears Apart Entire Communities" (La prisión destroza a la familia, rompe a comunidades enteras) por John Simerman, publicado el 18 de mayo de 2012 en Times-Picayune en [http://www.nola.com/crime/index.ssf/2012/05/prison\\_rips\\_up\\_families\\_tears.html](http://www.nola.com/crime/index.ssf/2012/05/prison_rips_up_families_tears.html)

Tanto en BreakOUT! como en el Congreso imaginamos un mundo donde todas las personas puedan caminar por la calle sin temor y creemos que un verdadero movimiento por la justicia social en este país debe ser liderado "desde abajo", esto es, conducido por gente joven marginalizada del sur. Luisiana, con su legado de esclavitud y racismo profundamente enraizado, es ahora la capital del encarcelamiento del mundo, con algunas de las más altas tasas de pobreza, transmisión de VIH y violencia; pero es también el hogar de una rica historia de resistencia organizada. Justo como debe ser, son aquellxs directamente afectadxs por el sistema judicial quienes están en el centro de imaginar modelos alternativos de lo que realmente significa justicia: nosotrxs creemos que debe ser en las "entrañas del monstruo" sureñas donde nuestros movimientos nazcan y se nutran. Más aún, debemos confiar y ser lideradxs por expertxs reales, esto es, gente joven marginalizada con experiencia directa con el sistema judicial, cuyas vidas e identidades lxs colocan en las intersecciones de raza, clase y género.

El contexto social, económico y político de Nueva Orleans es dinámico y complejo y sostiene a comunidades fuertemente enraizadas que lucharon por la justicia durante los regímenes más duros de la esclavitud y Jim Crow y sobrevivieron, y ahora enteras generaciones de personas languidecen tras los muros de una prisión tal vez para no poder vivir para ver su fecha de liberación. El área metropolitana de Nueva Orleans tiene aproximadamente 1.2 millones de residentes (cerca de 467 000 sólo en la Parroquia de Orleans), donde la gente de color constituye alrededor del 70% de la población.<sup>1</sup> En nuestra región, 60.3% de la población se identifica como negra, 30.5% como blanca, 6% como hispana y cerca del 4% asiática y 'otros grupos'. Esta información demográfica ofrece una mirada a la bola de cristal del futuro del país.

Más allá de esta información demográfica descansa otra realidad de Nueva Orleans: Estados Unidos es el país con la tasa de encarcelamiento más alta del mundo; Luisiana es el estado con la tasa más alta de encarcelamiento en Estados Unidos; y Nueva Orleans tiene la tasa más alta de Luisiana. En Nueva Orleans, unx de cada catorce personas Negras se encuentra tras las rejas y un impactante uno de cada siete hombres Negros está en prisión, en libertad probatoria, en libertad vigilada.<sup>2</sup>

**Luisiana tiene la más alta tasa por persona de deportaciones en el país y Nueva Orleans tiene la más alta tasa de encarcelamiento del mundo. Luisiana es también el hogar de la tasa más alta de arrestos de inmigración de los estados no fronterizos, e información reciente sigue mostrando el arresto desproporcionado de jóvenes LGBTQ, específicamente las personas jóvenes Negras transgénero y no conformes con géneros.**

Debido a este apetito desconcertante por el encarcelamiento y el encerramiento de enteros segmentos de la población de nuestra ciudad, no sorprende que el alcance del sistema de justicia sea extremo, agresivo e invasivo. La experiencia de ser joven de color transgénero, gay y/o no conforme con géneros en Nueva Orleans es la de ser objetivo de la policía, parax, cacheadx y acosadx regularmente en las calles mientras hace su vida diaria. De igual manera, la experiencia de ser inmigrante de color en Nueva Orleans es la de ser parax al azar, cac-headx y tomadx las huellas digitales por la policía o por ICE, y potencialmente deportadx. Esta es la manera casi indistinguible en la cual un sistema, de policía local, termina y el otro, el control migratorio, empieza. Colectivamente, estas comunidades soportan el terrible embate del tratamiento desigual a manos de la policía—que incluye el perfilado, el señalamiento, el acoso, la suposición de un acto de maldad y de participar en actividades criminales, sin causa, así como el abuso físico o verbal—las mismas agencias encargadas de asegurar la protección y la seguridad.

Nuestras comunidades están en las márgenes de nuestra sociedad, racial y económicamente, en término de identidades de género, sexualidades, estatus migratorio y países de origen. Las mujeres Negras transgénero, gay o jóvenes de color no conformes con géneros, lxs trabajadorxs inmigrantes y lxs residentes tradicionales de Nueva Orleans se han visto continuamente empujadx hacia esas márgenes por políticas dañinas, prácticas, instituciones y normas sociales que favorecen la blancura de descendencia europea, la riqueza, la heterosexualidad y la ciudadanía de primera clase. Las comunidades inmigrantes y LGBTQ de color en Nueva Orleans somos y hemos sido fuertemente penalizadas en nuestra capacidad de movernos libremente por nuestras propias comunidades por el temor tremendo y muy real a la policía.

Es debido a eso que vemos una oportunidad increíblemente rica en Nueva Orleans. En los últimos años hemos tenido la capacidad de amplificar nuestros esfuerzos de construcción de base hasta incluir cientos de nuevxs miembros para adelantar una agenda de justicia racial LGBTQ que se llevará al cambio duradero. Al sumar nuestras fortalezas colectivas, el Centro de trabajadores y BreakOUT! tenemos el potencial de crear una fuerza motriz robusta para la construcción de base en el sur, que pueda alcanzar y atraer familias y a sus comunidades, acercarse a redes existentes y construir nuevas coaliciones, obtener políticas y victorias visionarias, nutrir líderes de base comprometidx a asegurar cambio duradero para las comunidades LGBTQ de color y trabajadorxs y familias inmigrantes. En años recientes, nuestras respectivas bases han alcanzado un punto de maduración donde pueden alcanzar victorias de alto perfil que producen y sostienen un impulso alto en Nueva Orleans y más allá. A través de estas experiencias, en el Centro de trabajadores y BreakOUT! hemos cultivado modelos de liderazgo que nos permiten construir líderes sólidx que sobrepasen campañas y continúen avanzando para ser parte de nuestros salvavidas organizacionales.

Entendemos que nuestras comunidades no llevan vidas de “un solo tema”. Es primordial un enfoque multidimensional a la construcción y diseño de políticas que aseguren el tratamiento respetuoso a la gente de todos los géneros, identidades y expresiones, estatus migratorio o identidades raciales. Unidos, nuestros constituyentes claves representan el gigante dormido del sur.

# PERFILES DE LXS MIEMBROS

## KENISHA

*Nuestra colaboración ha penetrado los muros de la prisión donde Vice to Ice ha sido instrumental para forjar una relación entre una miembro fundadora de BreakOut!, una mujer transgénero encarcelada llamada Kenisha, y Rixi, una mujer latina transgénero indocumentada encarcelada en la misma institución. Las dos mujeres son las únicas mujeres transgénero encarceladas en una institución totalmente masculina y se les asignó el mismo nivel, donde se cuidaban una a otra, compartiendo recursos, escribiendo cartas conjuntas y haciendo llamadas telefónicas a nuestras organizaciones. Nos alegra ver que, a través de esa relación y nuestro trabajo para desarrollar liderazgo, pudimos inspirar alianzas tanto al interior como al exterior con sus familiares y amistades.*

Kenisha escribe:

“He tenido verdaderas amistades fuera de la prisión. Pero si se trata de estar aquí, bueno, no puedo decir mucho. Estar en prisión, el sentimiento número uno que vas a tener es soledad.

Hace más de un año llegó esta nueva chica al complejo. No sabía la clase de conexión que íbamos a tener.

Todo comenzó con una llamada a mi amigo y codirector de mi organización, BreakOut! Él me hablaba de esta chica trans llamada Rixi, y yo le decía que no la había conocido aún. La verdad es que sí la había conocido ya, pero aún había

entendido quién era.

Dos semanas después llamé de nuevo. Mi otrx amigx me habló de esta chica, pero esta vez me explicó quién era.

Regresé a mi nivel y hablé con ella. Conocía a las mismas personas que yo, así que regresé al dormitorio y tuvimos una conversación, y desde entonces hemos seguido hablando.

Le expliqué en más detalle lo que hace mi organización y que trabajamos con su organización, Congreso de jornaleros. Le expliqué cómo nos unimos para abordar el problema de la persecución policial sobre las comunidades LGBTQ y latinxs; como luchamos para lograr un decreto de autorización en ejecución con el Departamento de Policía de Nueva Orleans; como nos unimos y luchamos contra la ampliación de la prisión de Orleans Parish. Si bien construyeron la nueva cárcel, también es cierto que logramos que se implementara un decreto de autorización para la oficina del alguacil de Orleans Parish.

Mi organización BreakOut! ha apoyado a Congreso en muy diferentes temas y continuará haciéndolo, porque avanzamos con un objetivo en mente y por un cambio que nos permita vivir en igualdad y pacíficamente.”

# NOTA SOBRE LA JUSTICIA DEL LENGUAJE

La justicia del lenguaje significa remover barreras de manera que comunidades diferentes puedan crear luchas compartidas a través del idioma. La justicia del lenguaje es diferente del acceso al lenguaje en el sentido de que construye una lucha común y no asume que un idioma es dominante. Más que hacer los espacios accesibles a personas que no hablan inglés, la justicia de lenguaje hace espacio igual para que se hablen todos los idiomas. Primero nos preguntamos cómo se vería un mundo multilingüe que nos permita compartir, construir, soñar y luchar a través de los idiomas, y luego nos imaginamos como llevarlo a la práctica diaria.

## EQUIPO DE INTERPRETACIÓN

Por supuesto que el equipo de interpretación es extremadamente útil y facilita una conversación fluida sin interrupciones; sin embargo, puede ser muy costoso. Cuando sea posible comparte, presta o alquila equipo de otras organizaciones.

Si no hay equipo de interpretación disponible, adquiere la práctica de hablar despacio y pausado para dar tiempo a que su intérprete traduzca. Puedes hacerlo sin equipo. La campaña Vice to ICE no utilizó equipo durante los primeros cinco años de colaboración.

Otra opción si no tienes equipo, pero quieres tener la sensación de interpretación simultánea proviene de nuestros amigos en el Colectivo de Intérpretes de DC:

## INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA A TRAVÉS DE UNA LÍNEA DE CONFERENCIAS GRATUITA

- ◆ Asegúrate de que todxs lxs participantes que necesitan interpretación tengan un teléfono celular totalmente cargado y unos audífonos
- ◆ Haz que todxs llamen a una línea gratuita de conferencias (como freeconferencecall.com)
- ◆ Asegúrate de que todos los teléfonos estén silenciados, excepto el del/de la intérprete.
- ◆ ¡Inicia la interpretación!

Esto puede ser también bueno en el caso de manifestaciones o grandes eventos donde alguien que no está presente puede usar su computadora para gestionar el interfaz y asegurar que todxs tengan los teléfonos silenciados. ¡No olvida apagar los tonos de inicio y salida!

Cuando ofreces interpretación recuerda:

- ◆ ¡La interpretación toma tiempo! Cuando se hablan múltiples idiomas, planea una reunión más larga.
- ◆ Diseña un plan de interpretación/justicia del lenguaje desde el comienzo, no intenta improvisar un espacio accesible a último minuto. Piensa de antemano en la forma en que quiere que se vea el espacio.
- ◆ Piensa en las necesidades de interpretación si el grupo se divide durante la reunión o evento.
- ◆ ¡Consulta más recursos sobre mejores prácticas de interpretación por internet!



Existen muchos recursos sobre justicia del lenguaje y mejores prácticas de interpretación disponibles en internet. Para mayor información, consulta:

- ◆ *Cómo construir la justicia del lenguaje* (disponible en inglés y español) <http://antenaantena.org/libros-antena-books/>
- ◆ *Interpretación y traducción: herramientas para compartir el poder en el desarrollo del liderazgo de base* (Interpretation And Translation: Power Tools For Sharing Power In Grassroots Leadership Development), por Alice Johnson. PDF disponible sólo en inglés en: [http://www.intergroupresources.com/rc/Interpretation\\_and\\_Translation.pdf](http://www.intergroupresources.com/rc/Interpretation_and_Translation.pdf)
- ◆ *Español para el cambio social: terminología para el movimiento de justicia social para traductores e intérpretes*, blog por Sara Koopman <http://spanishforsocialchange.blogspot.com>, disponible en inglés y en español
- ◆ *¿Qué dijeron? Currículo para intérpretes por el cambio social* (What Did They Say? A Social Change Interpreter Curriculum), por Roberto Tijerina. Disponible sólo en inglés en: <http://www.intergroupresources.com/rc/Highlander%20curric.pdf>

Si tú o tu membresía hablan principalmente inglés y se encuentran en un espacio donde el inglés no es el lenguaje dominante que se habla, ¡quienes hablan inglés necesitan traducción! Cuando se trabaja en conjunto para construir las bases, es importante abrir perspectivas adicionales y practicar estar fuera de nuestras zonas de comodidad.



# PERFILES DE LXS MIEMBROS

## LUNA

Algunas de las experiencias que he tenido siendo miembra líder en el Congreso han sido:

La capacitación que hemos recibido de parte del Congreso para poder defender nuestros derechos, prevenir las separaciones de familias y ejercer nuestros derechos han sido claves para mí, ya que es algo en lo que vivimos con temor a diario.

También he tenido la oportunidad de conocer personas que son víctimas del maltrato y racismo como nosotros. He tenido oportunidades de viajar a otros estados para recibir y dar capacitaciones y para dar a conocer nuestra lucha. Otra de las experiencias más importantes fue la lucha contra el Alguacil de Nueva Orleans, para que ya no fueran puestos los "ICE Holds". Eso ha ayudado mucho a nuestras comunidades locales.

En nuestra lucha hemos tenido la oportunidad de establecer relaciones muy estrechas con BreakOUT! y eso ha creado un impacto entre las comunidades gay e inmigrantes, algunos de esos impactos son; El apoyo moral e institucional que se brindan uno al otro, ambas comunidades, el esfuerzo de ambas comunidades para ayudar a liberar personas detenidas y que les han violado sus derechos y han enfrentado diferentes tipos de criminalización y discriminación.

Alguno de los tipos de apoyo que BreakOUT! y Congreso se han brindado en los últimos años, han sido tales como acompañarnos mutuamente en campañas y movimientos. BreakOUT! nos apoyó en una acción de desobediencia civil, así juntos unimos fuerzas en nuestras luchas, marchas y protestas. He tenido mucha experiencia compartiendo con Congreso y BreakOUT! Nos acompañamos en toda actividad. Hemos tenido experiencias similares de parte de las autoridades hacia nosotros, haciéndonos víctimas de racismo y discriminación. Nosotros como comunidad inmigrante, hemos encontrado comprensión y apoyo con BreakOUT! y creo que al igual, BreakOUT! la ha encontrado con nosotros también, ya que ambas comunidades viven a diario el dolor del ser discriminados.

Nos unimos para hacer pancartas para nuestras marchas y cositas así. Realmente es una unión muy bonita donde se siente una unión auténtica por una sola causa, la igualdad de ser libres y el derecho de caminar sin miedo por las calles.

Algunas de mis opiniones acerca de la comunidad LGBTQ – es que no importan nuestras preferencias sexuales ni nuestra manera de vestir, al final todos somos seres humanos – sentimos y vivimos lo mismo sin importar la manera como nos veamos por fuera, al final todos somos iguales, hechos de carne y hueso. Todos tenemos los mismos derechos, al menos así debería de ser, no solo en este país sino que en el mundo entero. Nuestra manera de vestir, color de

piel, o nacionalidad, no debería ser excusa para hacernos objetos o víctimas de discriminación.

A lo largo de mi vida personal, he tenido la oportunidad de compartir y vivir maravillosos momentos no solo con amistades que son de la comunidad LGBTQ, si no con mis familiares, los cuales algunos también son miembros de esta comunidad. Es muy duro ver como esta comunidad se enfrenta día con día no solo con comunidades racistas, si no que también con las autoridades que en vez de apoyarles los maltratan y se burlan. Como si la comunidad LGBTQ no tuviese sentimientos – por mi parte, siempre estaré al pie de la lucha en nombre de todas esas personas que día con día son víctimas de criminalización y discriminación.

La comunidad inmigrante ha sido muy afectada en diferentes aspectos en los últimos años. Algunos puntos de los que yo les podría hablar serían las separaciones de familias debido a las redadas migratorias en tiendas, barrios y lavanderías que sirven a los inmigrantes. No es justo que salgan a buscarnos como si fueran de casería, somos personas con fuerzas y ganas de cumplir nuestros sueños de sacar a nuestras familias adelante, para tener una mejor vida. Hemos tenido que enfrentar mucha criminalización, especialmente las personas que han sido deportadas por el solo hecho de querer tener una familia unida en los Estados Unidos de América.

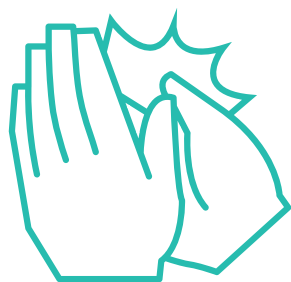
En la capital de Luisiana, Baton Rouge, dicen que somos una carga para este país, cosas como estas aterrorizan a nuestros hijos, ya que esto incrementa las separaciones y el maltrato hacia los padres de estos menores. A las autoridades no les importa si nos detienen frente a nuestros hijos. La comunidad inmigrante siente que hemos sido víctima de una burla, ya que después del huracán Katrina, fuimos nosotros quienes con nuestro trabajo reconstruimos Nueva Orleans. Al principio, se abrieron las puertas para jornaleros y trabajadores, y ahora que la ciudad esta reconstruida, no nos dejan vivir, aterrorizándonos y deportándonos.

Todo esto hace las cosas muy difícil para la comunidad inmigrante. Lo más difícil es el racismo y la discriminación – y se siente aun más cuando uno no tiene documentos, también nos usan como un juego político. Esto nos obliga a hacer los peores trabajos y muy mal pagados, pasamos hasta diez años en este país sin posibilidad de ver a nuestras familias, luchando por un mejor futuro y aun así somos criminalizados por no tener papeles.

Lo peor para nosotros es el vivir con miedo de ser deportados, por que sabemos que salimos de nuestros hogares pero no sabemos si regresaremos a causa de las redadas migratorias. Por eso es tan importante el formar alianzas entre comunidades como las de BreakOut! y el Congreso. El momento político actual nos deja solo una cosa bien clara, lo único que tenemos es a nosotros mismos.

# ATRAVESAR LAS BARRERAS DEL LENGUAJE USANDO DINÁMICAS ROMPEHIELOS

Como la mayoría de nuestra membresía habla solamente inglés o español, Vice to ICE ha desarrollado formas creativas de comunicación verbal y no verbal para empezar a formar relaciones entre las bases de nuestras membresías. Comunicarse a través de intérpretes puede parecer antinatural o difícil, pero comunicarse a través de juegos y movimientos puede ayudar a derribar esas barreras y a romper el hielo.



Un ejemplo de comunicación no verbal tradicional es el aplauso de unidad: un batir de palmas rítmico que empieza lentamente y se va acelerando más y más, que muchxs organizadorxs conocen. Aún hoy en día se ve mucho en el movimiento por los derechos de lxs trabajadorxs, pero tuvo su origen en los campos de California durante los años 60 en el movimiento de trabajadorxs del campo, como una manera en que lxs trabajadorxs mexicanxs y filipinxs miembros del Sindicato de trabajadorxs del campo expresaban solidaridad entre sí. El aplauso de unidad era un puente que cerraba la brecha entre trabajadorxs que no compartían el mismo idioma. Creaba unidad y se decía que se asemejaba a los latidos del corazón. Se dice que César Chávez y otras personas en el movimiento decían, *“Tenemos que estar organizadxs para poder enfrentar la oposición que tenemos al frente. De manera que lxs trabajadorxs del campo están organizadxs hasta cuando aplauden.”*

En Vice to ICE no inventamos estos mismos ejercicios, pero los hemos prestado y los hemos adaptado de una serie de fuentes diferentes. Cuando se trata de unir a nuestras bases multilingües, cualquier rompehielos que no requiera palabras puede servir.

Es divertido desarrollar actividades que propician una conexión entre las personas sin usar palabras. El lenguaje del cuerpo es sólo una de las muchas maneras en que nos comunicamos. Es importante pensar en nuestros cuerpos y como los habitamos y expresarnos mediante el uso de nuestros cuerpos, algo que es común en todas las culturas. Es mucho más fácil superar las barreras incómodas de idioma cuando podemos reírnos de nosotrxs mismxs y compartir nuestra creatividad.

Pide a lxs participantes que recopilen una lista de música multicultural para usar durante los ejercicios con el fin de mantener la energía alta y exponer a lxs participantes a una cultura musical diferente.

¡Cualquiera de estos rompehielos requiere solo un/a intérprete!

## EL JUEGO DEL ESPEJO

### OBJETIVO:

El ejercicio Juego del espejo es una herramienta que se usa para que las personas se conozcan entre sí y para contribuir a construir relaciones entre las personas mediante la comunicación no verbal. Durante la actividad, una persona hace un movimiento y su par tiene que hacer lo mismo. Si la pareja alcanza la sincronía total, puede ser difícil saber quién lidera y quien duplica la acción. Este juego se emplea ampliamente en grupos de teatro de improvisación.

### MATERIALES:

- \* Intérprete y participantes
- \* Música (opcional)

### INSTRUCCIONES:

Este ejercicio funciona mejor con números iguales de hablantes monolingües de inglés y de español (o cualesquiera que sean los idiomas con los que estás trabajando.)

Divide a lxs participantes en anglohablantes e hispanohablantes y forma dos filas, una frente a otra.

Haz pareja con la persona que tienes al frente. Las parejas deben ser de diferente idioma: angloparlantes con hispanohablantes y viceversa.

Haz que las parejas identifiquen a una persona como líder y a la otra como espejo.

Una vez que las parejas hayan identificado a su líder, pide a lxs líderes que empiecen con un movimiento que el espejo debe copiar como si estuviera frente a un espejo, mientras lxs líderes siguen moviéndose. En esta parte de la actividad, es importante mantener los movimientos lentos.

Haz que lxs participantes continúen y traten de entrar en sincronía entre sí.

Pregunta a otrxs participantes si pueden identificar quien es espejo y quien es líder.

Si el grupo es muy grande, por ejemplo, una reunión de membresía de 100 personas o más, pide de 4 a 6 voluntarix que se acerquen, asegurándose de que haya un número igual de hablantes de español e inglés. Haz parejas con los dos idiomas y pídeles que hagan el ejercicio delante del grupo más grande.

Después, platica como grupo, pidiendo a voluntarix que respondan a las preguntas, siempre permitiendo tiempo para la interpretación.

### PLATICA/PREGUNTAS PARA REFLEXIONAR:

- ◆ ¿Cómo se sintió el ejercicio? ¿Qué te pareció divertido? ¿Qué te pareció incómodo?
- ◆ ¿Pudiste sincronizarte con tu pareja?
- ◆ ¿Cómo podemos usar este ejercicio para pensar sobre nuestros movimientos más amplios? ¿En qué momentos debemos estar unificados y en sincronía? ¿Cómo sabemos cuándo liderar y cuándo recibir dirección de otros?

## TREN DE PRIVILEGIO

### COSAS IMPORTANTES PARA TENER PRESENTE:

Este juego rompehielos es parecido a uno llamado Camino de privilegio (modificado aquí para usar lenguaje más accesible) que se usa frecuentemente para relacionar a las personas una a otra en términos de sus privilegios. Pero el privilegio puede ser complicado y con matices, especialmente para las personas transgénero o indocumentadas. El juego también puede ser desestimulante para aquellas personas que apenas están siendo politizadas, si no se facilita apropiadamente cuando se encuentran al final de la fila con las posibilidades en contra. Es importante que después de este ejercicio se dedique mucho tiempo a la discusión y a la reflexión.

Una alternativa es modificar el juego hacia "Ingresa al círculo si..." o la versión queer, "Desfile por la pasarela si..." donde lxs participantes entran en un círculo o desfilan por una pasarela al ritmo de la música) cuando se trata un tema que resuena con su experiencia. De esta manera, nadie termina al final de la fila.

Si bien es importante reconocer donde existe privilegio y/o diferencia, también es importante no "clasificar" la opresión, y es igualmente importante observar la manera en que se intersectan nuestras experiencias y nuestra liberación está atada.

Deberías tener presente que esta versión del juego sólo funciona con personas de comunidades directamente afectadas por la inmigración/criminalización y ha sido diseñado para personas de color transgénero y no conformes con géneros y para personas indocumentadas de Nueva Orleans. ¡No duda en agregar tu propio giro para hacerlo más importante para tus comunidades!

### OBJETIVO:

Este juego puede usarse para provocar la discusión sobre nuestras experiencias compartidas, así como también la forma en que nuestras experiencias difieren unas de otras.

### MATERIALES:

- \* Un salón o espacio afuera grande
- \* Intérprete y participantes
- \* Orientaciones
- \* Música (opcional)
- \* Hojas de papel en blanco (opcional)

### INSTRUCCIONES:

Forma una fila horizontal con lxs participantes si la sala es lo suficientemente grande. Para mantener la dinámica puede poner música mientras se realiza el juego.

Lxs facilitadorxs leen las orientaciones. Da tiempo para que lxs intérpretes terminen antes de que lxs participantes comiencen a moverse.

### ORIENTACIONES:

#### De 2 pasos adelante si...

Sus padres o la persona que le crió terminó la secundaria.

#### De 3 pasos adelante si...

Usted cursó la secundaria completa u obtuvo su Diploma de equivalencia de la secundaria (GED, en inglés).

#### De 2 pasos atrás si...

Usted o alguien cercano a usted ha sido víctima de acoso ("bullying") en la escuela.

#### De 2 pasos atrás si...

Alguna vez ha sido arrestado en \_\_ (su ciudad o pueblo) \_\_.

#### De 2 pasos atrás si...

No pudo comunicarse con las personas que le arrestaron o que le mantenían en prisión porque no hablaban el mismo idioma.

#### De 3 pasos atrás si...

Experimentó detención más prolongada o fianzas más altas en \_\_ (su prisión local) \_\_ que otras personas con cargos similares.

#### De 2 pasos atrás si...

Alguna vez ha sido acosado en la calle por causa de su raza/etnicidad/idioma o expresión de género.

#### De 2 pasos atrás si...

Alguna vez ha tenido miedo a simplemente caminar por la calle debido al perfilamiento de la policía u otro tipo de acoso.

**De 2 pasos atrás si...**

Ha perdido a alguien cercano a usted debido a la violencia en las calles, bien sea en\_\_(su ciudad o pueblo)\_\_ o en alguna otra parte.

**De 2 pasos atrás si...**

Ha estado sin donde vivir durante más de 2 días.

**De 3 pasos adelante si...**

Usted vive en un país o en una ciudad que su gente o su comunidad construyeron (bien sea durante el tráfico de esclavos y la Reconstrucción o después del huracán Katrina).

**De 6 pasos atrás si...**

Si usted y su gente son blanco de acoso, discriminación, criminalización o violencia, o si generalmente se siente rechazadx en esta ciudad o país.

**De 3 pasos atrás si...**

Tiene dificultades para encontrar o mantener un trabajo estable.

**De 2 pasos atrás si...**

En algún momento se ha esperado que acepte salarios más bajos, o ha estado sujetx a condiciones de trabajo inadecuadas y ha trabajado sin protección.

**De 2 pasos atrás si...**

Hay en momento en la historia en el cual se le haya dicho a su gente que tenían que tener "papeles" o permiso del estado para moverse libremente.

**De 4 pasos atrás si...**

Si en la actualidad se le ha dicho que tiene que tener "papeles" para moverse libremente en su propia ciudad.

**De 2 pasos atrás si...**

Se ha visto forzadx a abandonar el hogar de sus padres debido al rechazo o a no ser aceptado

**De 3 pasos atrás si...**

Se le ha apartado de su hogar por el sistema de bienestar infantil/hogares de acogida o por el estado o le han quitado a sus hijos.

**De 3 pasos atrás si...**

Alguna vez se ha visto obligado a abandonar el país donde nació.

**De 1 paso adelante si...**

Puede hablar más de un idioma

**De 3 pasos adelante si...**

Si su familia ha estado en este país por más de 3 generaciones.

**De 2 pasos adelante si...**

Tiene una identificación reconocida por el estado.

**De 1 paso adelante si...**

Su identificación tiene el nombre y género apropiados.

**De 3 pasos atrás si...**

Si ha experimentado una redada o una barrida por parte de agencias del orden.

**De 3 pasos adelante si...**

Si ha ganado una campaña contra la policía o agencias del orden en \_\_ (su ciudad o pueblo) \_\_.

**De 15 pasos adelante si...**

¡Usted ama y cree en la lucha por la libertad y la liberación de su gente!

Agregue tus propios mensajes:

De \_\_\_\_ pasos \_\_\_\_ si...

---

De \_\_\_\_ pasos \_\_\_\_ si...

---

De \_\_\_\_ pasos \_\_\_\_ si...

---

**PREGUNTAS DE EVALUACIÓN/REFLEXIÓN:**

- ◆ ¿Qué percibiste sobre el lugar en el que estabas paradx en comparación con otras personas? ¿Te sorprendió dónde terminaron lxs demás al final del juego (si estabas haciendo la versión ambulante)?
- ◆ ¿Qué aprendiste de la experiencia de lxs demás? ¿Cómo fueron similares? ¿Diferentes?
- ◆ ¿Cómo se relaciona esto a nuestros movimientos más amplios? ¿De qué maneras podemos remontarnos a las raíces de opresión para encontrar a un opresor en común?

## LA MÁQUINA HUMANA



### OBJETIVO:

Este es otro rompehielos que puede usarse para demostrar maneras de comunicarnos sin usar palabras. También puede usarse para demostrar cómo podemos alcanzar resultados tangibles cuando trabajamos en sintonía entre nosotrxs pensando en la cohesión del grupo.

### MATERIALES:

- \* Participantes e intérprete
- \* Música (opcional)

### INSTRUCCIONES:

Solicita a lxs participantes que formen un círculo. Si no hay espacio suficiente, asegúrate de que lxs participantes puedan escuchar tus instrucciones y verse entre sí.

Dile a lxs participantes que van a crear una máquina humana en conjunto pero que deben hacerlo sin hablarse entre sí.

Empieza con una persona y pídele que asuma una función de la máquina moviendo su cuerpo de una manera similar a una parte de una máquina.

Dales algunos ejemplos: el interruptor para encender/apagar, el brazo de un robot, la polea o palanca, el engranaje, el sonido de la alarma o cualquier otra parte móvil. Anima a lxs participantes a que sean creativxs al mover su cuerpo de diferentes maneras – pueden estar de pie o sentadxs, ¡pero deben poder sostener la posición o movimiento por algún tiempo!

Después que la primera persona escoge una función, diles que la repitan y recorre el salón solicitando a cada participante que enlace otra función con la anterior.

Para agregar un poco más de diversión al juego, intenta operar tu máquina en la segunda velocidad, luego en la tercera, cuarta, posiblemente décima y finaliza la actividad con la máquina averiada.

### PREGUNTAS DE EVALUACIÓN/REFLEXIÓN:

- ◆ ¿Cuán crees que era la función de tu máquina?
- ◆ Si tenías una función en mente antes de tu turno, ¿la cambiaste cuando llegó tu turno para poder encajar mejor con la función de la persona frente a ti?
- ◆ ¿Cómo eran nuestros movimientos similares a una máquina?

## ENCUENTRA A TU MAMÁ COMO UN BEBÉ PINGÜINO



### OBJETIVO:

Este ejercicio es especialmente efectivo para que las personas salgan de su zona de comodidad, aún si no hablan el mismo idioma. Facilita que las personas abran su mente y puedan comunicarse entre sí sin necesidad de palabras y divertirse mientras lo hacen. Este ejercicio es tomado del teatro de los oprimidos. No es fácilmente adaptable a personas con movilidad reducida.

### MATERIALES:

- \* Participantes e intérprete (Este juego funciona mejor con 20 o más personas)
- \* Un espacio grande, amplio

### INSTRUCCIONES:

Haz que el grupo forme un círculo grande y diles que van a jugar un juego llamado, "Encuentra a tu mamá como un bebé pingüino"

Pregúntales si saben cómo los bebés pingüinos encuentran a sus mamás cuando el clima es tan malo que no pueden ver. El salón posiblemente va a estar en silencio. ¡Pídeles a todos que cierren sus ojos, y describe la escena!

Diles, "Imagina que eres un pingüino de la Antártida. Imagina cómo te ves. ¿De qué color eres? ¿Cómo caminas? Ahora, imagina que hay una fuerte nevada. El viento sopla. La nieve azota a tu alrededor. Repentinamente llega una tormenta y el viento es tan ruidoso que el estruendo es todo lo que escuchas".

Diles a los participantes que la persona a su derecha es su pareja y pídeles que se paren frente a frente.

Pide a los participantes que decidan quién de los dos es la mamá pingüino y quién es el bebé. Dale unos 30-45 segundos para decidir.

Dile a los participantes que ahora tienen que producir su propio sonido único y singular que les va a ayudar a ser identificados por el bebé o mamá. Dile a los participantes que les vas a dar 2 minutos para que desarrollen el sonido y que deben tomar un minuto para practicarlos en pareja. Enfatiza que debe ser único y singular para que puedan identificarse entre los demás pingüinos. Cuando determinen su sonido deben saltar de arriba abajo como un pingüino en un baile feliz.

*En este momento sería muy útil que una pareja a la que habías preparado de antemano muestre un ejemplo. Ellos deben practicar su sonido enfrente del grupo. Luego se separan 20 pasos, y con los ojos cerrados, toman turnos llamándose. Cuando se encuentran, deben hacer su baile feliz.*

Una vez que sientes que todas las parejas han encontrado su sonido, pide la atención de todos y pide a los bebés pingüinos que se desplacen al lado opuesto del círculo desde donde se



**NOTA:**

Puedes hacerlo más divertido preguntándoles cuál es su sonido único y singular y dar premios a los sonidos más divertidos, el mejor baile celebratorio, etc. Puedes pedir a las parejas que demuestren su sonido o baile frente al grupo.

encuentran. Si quieres agregar una variante puedes pedir a las personas que cierren los ojos y se muevan 10 pasos a la derecha o a la izquierda, o desplace a las personas cuando todxs tengan los ojos cerrados. Esto es para agregar un reto adicional al juego.

Ahora pide que todxs cierren los ojos, pongan las manos en los bolsillos delanteros y caminen como un bebé pingüino mientras emiten el sonido que inventaron.

La pareja que primero se encuentre debe hacer un baile celebratorio y será declarada ganadora.

**EJERCICIO ALTERNO:**

Escoge de 3 a 5 animales, dependiendo del número de participantes. Haz que lxs integrantes del grupo alternen diciendo los nombres de los animales. Por ejemplo, si tus animales son el cerdo, el gallo, el perro, dile a lxs participantes que digan en orden “cerdo,” “gallo,” “perro,” hasta que cada persona tenga un animal asignado.

Dile a cada persona que practique el sonido que hace su animal. Dependiendo de la región, ¡puede que tengas personas haciendo diferentes sonidos para el mismo animal! Por ejemplo, la mayoría de angloparlantes dirían “woof” para el sonido que hace un perro, mientras que un hispano-parlante usualmente diría “guau”. Un gallo en español dice usualmente “kikiriki”, mientras que en inglés es usualmente “cock-a-doodle-doo”. Para los cerdos, en español puede ser “kurrin kurrin”, mientras que en inglés es “oink”.

Desplaza a lxs participantes alrededor del salón y diles que cierren sus ojos y que hagan el sonido del animal en su idioma natal. Ahora diles que encuentren otros animales en su grupo, algunos de los cuales van a estar haciendo sonidos diferentes.

Cuando las personas van encontrando otros animales de su grupo, ¡Deben tomar sus manos y continuar moviéndose alrededor para que el grupo continúe haciéndose más grande y lxs participantes que han encontrado su grupo no se pierdan!



## ¿CUÁL WHITNEY? TOMADO DE “TWO SPIRIT JOURNAL” (2SJ)



### OBJETIVO:

Esta actividad nos da una oportunidad de dar la bienvenida a todxs al espacio del taller y para que todxs se presenten. ¡Al final de las presentaciones, lxs participantes tendrán la oportunidad de conocer a todxs en el salón, empezar a desarrollar una dinámica de grupo, establecer el tono para el taller, honrar la sabiduría intergeneracional, reírse y divertirse!

Esto viene de Harlan Pruden, unx organizadorx dos espíritus de Two-Spirit Journal (2SJ), quien habita en los territorios no cedidos de la costa Salish. Ella recomienda que un anciano en cuya tierra el taller o reunión está ocurriendo abra con una plegaria. Algunos protocolos para pedirle a alguien que haga esta oración se encuentran en:

<http://www.provost.ualberta.ca/en/~media/provost/Documents/CAI/Elders.pdf> (debe anotarse que los protocolos en este documento son específicos a los Cree y no universales, pero ofrecen suficiente información básica para asistir en la navegación de la relación y la conversación con cualquier nación). Esto debe seguirse con un reconocimiento a la tierra.

El reconocimiento a la tierra es una declaración formal que reconoce la relación única y duradera que existe entre los pueblos indígenas y sus territorios tradicionales. El reconocer la tierra es una expresión de agradecimiento y aprecio hacia aquellxs a quienes estás visitando y una manera de honrar a los pueblos originarios quienes han estado viviendo y trabajando en la tierra desde tiempos inmemorables. Es importante entender la historia antigua que te ha traído a esta tierra y buscar entender el lugar propio dentro de esa historia como huésped invitadx o no invitadx. Los reconocimientos a la tierra no existen en el pasado o en un contexto histórico: el colonialismo es un proceso en curso y necesitamos tomar conciencia de nuestra participación actual en este proceso. Es también importante mencionar que el reconocer la tierra es un protocolo indígena.

### MATERIALES:

- \* Participantes e intérprete
- \* Computadora portátil con conexión a internet
- \* Altavoces
- \* Rotafolio
- \* Marcadores

### INSTRUCCIONES:

Antes de la capacitación, lxs facilitadorxs deben alistar dos canciones, “I Wanna Dance With Somebody” (Quiero bailar con alguien) y “It’s Not Right But It’s Ok” (No es correcto, pero está bien) de Whitney Houston las cuales deben estar listas para reproducirse durante esta sección. Ambas están disponibles en YouTube.

Mientras las canciones suenan lxs facilitadorxs pueden bailar, hacer sincronización de voz y divertirse. El acto de bailar y divertirse es muy efectivo para romper la barrera entre facilitadorxs y participantes. En espacios indígenas, bailar es también es un acto de humildad ante la comunidad (la humildad es una de las enseñanzas sagradas de lxs Cree).

Después de reproducir las dos canciones, explica que la letra de “I Wanna Dance with Somebody” trata de considerarse parte de la comunidad y divertirse por medio de la auto-expresión, mientras que “It’s Not Right But It’s Okay” está más relacionada con el tipo de mundo malo en que vivimos, pero por ahora, estamos bien y sobreviviendo.



Como alternativa pueden usarse otras canciones, pero debe haber una dicotomía similar. ¡Trata de pensar en nuevas canciones en idiomas diferentes al inglés que puedes usar!

Circula por el salón y pide a lxs participantes que se presenten con su nombre, pronombre, con cuál Whitney se identifican ese día (cuál canción mejor representa su estado de ánimo), y el número de años que han estado organizando en sus comunidades

Lxs facilitadorxs escriben las respuestas en un rotafolio:

Nombre / Pronombre	# de años en el área de trabajo	Cuál Whitney	
		Yo quiero bailar con alguien	No es correcto, pero está bien

Se suma el total de años en el área de trabajo y ese número representa el total de años de experiencia, conocimiento, y sabiduría colectiva en el salón.

Esta es una buena manera de involucrar a lxs jóvenes, así como a lxs mayores de edad, y honrar esta sabiduría colectiva.

Para cerrar, lxs facilitadorxs reconocen que al mismo tiempo que tienen conocimientos y enseñanzas que van a compartir humildemente, tampoco son expertxs. Si hay una pregunta que lxs facilitadorxs no pueden responder, podemos estar tranquilxs porque con toda la experiencia, conocimiento y sabiduría colectiva en el salón (el total de años en el área de trabajo) podemos colectivamente responder esa pregunta y muchas más.

¡Si deseas puedes reproducir de nuevo la canción que obtuvo más votos y pedir a lxs participantes que se unan a una fiesta bailable improvisada!

# ¡CHOQUES CULTURALES!

## COMPONENTES DE NUESTRO TRABAJO CONJUNTO

Al principio la meta global de nuestro trabajo era de fortalecer nuestra alianza creando espacios intencionales y productivos para que lxs miembros del Congreso de Jornaleros y BreakOUT! desarrollarán confianza y un análisis compartido de la criminalización por medio de una colaboración formalizada. Empezamos este trabajo organizando “choques culturales”, o espacios intencionales para que nuestra gente se reúna y honre nuestras experiencias culturales diferentes y únicas.

En el sur, nosotrxs entendemos que es imposible organizar sin tener relaciones profundas y personales entre nosotrxs, pero al mismo tiempo es difícil desarrollar estas relaciones a través de barreras de idioma y de cultura. Las barreras culturales impactan todo lo que hacemos, desde cómo nos saludamos hasta cómo abordamos nuestro trabajo. Reconocemos estas diferencias, a veces encontrándonos a mitad del camino y a veces riéndonos de nosotrxs mismxs y del amplio golfo de barreras habladas y no habladas que pueden mantenernos separadx.

Una manera de juntar las bases a través de las barreras es creando experiencias compartidas en conjunto.



# CREAR EXPERIENCIAS COMPARTIDAS

## UN VIAJE EDUCATIVO

BreakOUT! y Congreso se inspiran en la historia de lxs indígenas de Mardi Gras, que se unieron a través de las diferencias culturales para responder a la supremacía blanca, el colonialismo y la esclavitud. En Nueva Orleans y por todo el sur, lxs africanxs esclavizadxs huyeron de la esclavitud o planearon complejas rebeliones en las plantaciones y lograron encontrar pantanos u otras áreas menos habitadas para crear sus propias comunidades. A menudo, personas indígenas o indígenas nativxs u otras comunidades oprimidas que también enfrentaban genocidio por lxs mismxs colonialistas blancxs, fueron quienes acogieron o compartieron con ellxs sus habilidades para sobrevivir. En homenaje a este ejemplo histórico de solidaridad interseccional nació la tradición de lxs indígenas Mardi Gras. Lxs indígenas Mardi Gras son parte de una tradición sagrada en Nueva Orleans que involucra linajes familiares y que usan trajes complejos y desfilan en ocasiones muy especiales en Nueva Orleans.

BreakOUT! y Congreso hicieron un viaje al museo cultural Backstreet para hablar de cómo podemos aprender de ejemplos históricos de resistencia y solidaridad entre las comunidades oprimidas en el sur. El museo cultural Backstreet alberga la colección más completa relacionada con las tradiciones afroamericanas comunitarias de disfraces y procesiones, entre ellas, las de lxs indígenas Mardi Gras, así como funerales de jazz, ayuda social y clubes de diversión, etc.



El museo cultural Backstreet es un pilar de la comunidad Tremé donde usualmente comienzan y terminan los desfiles de segunda línea. El museo es activo en Tremé y promueve el arte y la cultura como aspectos importantes para la identidad y futuro del vecindario.

Luego de salir del museo compartimos comida en el parque y aprendimos sobre miembros de BreakOUT! con familias enraizadas en las tradiciones, así como miembros sobre tradiciones de los países de origen o de nacimiento de miembros de Congreso. Al enfocarnos en la sobrevivencia y resistencia de las comunidades directamente impactadas, vimos que es fácil juntar a las bases de las comunidades, aún con barreras de idiomas o culturales.



Lxs Negrxs queer, jóvenes trans y comunidades latinx han compartido experiencias de apropiación de nuestras culturas del sur.

Cuando estás participando en un evento cultural diferente al tuyo, pregúntate...

- ◆ ¿Entiendo lo que está ocurriendo y por qué?
- ◆ ¿Es apropiada mi presencia? (por ejemplo, ¿estoy siendo respetuosx de la cultura con mi forma de vestir y la manera en que me expreso en el espacio?)
- ◆ ¿Qué puedo aprender en este espacio?
- ◆ ¿Qué puedo contribuir de manera respetuosa a este espacio?
- ◆ ¿Cómo puedo realzar las diferencias culturales?
- ◆ ¿He pedido permiso?

\* Tomado de la red "New Orleans Gender and Sexualities Alliance" (NOLA GSA) y del proyecto "Out for Change: Transformative Media Organizing Project". Más información en: <http://transformativemedia.cc/>

"Si no puedo bailar,  
¡no es mi revolución!"

adaptado de Emma Goldman

## ORGANIZA UN BAILE DE CHOQUE DE CULTURAS

Organizar un baile puede parecer algo trivial, pero el baile o la danza se han usado con frecuencia como forma de resistencia y celebración de las comunidades oprimidas o marginalizadas. Es común que danzas de otras culturas parezcan familiares o tengan aspectos comunes; es posible que tales expresiones artísticas tengan sus raíces en las mismas experiencias culturales.

BreakOUT! y Congreso organizaron una competencia de Punta contra Twerk y se vieron sorprendidxs por las similitudes entre ambos estilos de música. También puede ser interesante ser testigxs de las maneras en que el baile puede romper los roles y el binario de género.

### Historia breve de Punta

"Punta es una música y estilo de baile Garífuna que se representa en celebraciones y ocasiones festivas. La punta contemporánea surgió en los últimos treinta años del siglo veinte en Belice, pero las nociones más tempranas de la danza punta preceden la mezcla de las tribus del África Occidental y las tribus indígenas del Caribe en el siglo 17. La diáspora del pueblo Garinagu, comúnmente llamado el 'nación Garífuna', se remonta en sus orígenes a la amalgama de esclavos del oeste de África y de lxs Amerindios Arawak y Carib. La punta se usa para reafirmar

y expresar el sentido de la lucha por la herencia común de la población indígena por medio de formas de arte culturales, como la danza y la música, para realzar su sentido fuerte de resistencia. Además de Belice, la punta también se usa en Honduras, Guatemala, Nicaragua, El Salvador, el sur de México y Estados Unidos”.

Leer más en [https://es.wikipedia.org/wiki/Punta\\_\(m%C3%BAsica\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Punta_(m%C3%BAsica))

## Breve historia del Twerking

“El término ‘Twerking’ proviene del entorno del ‘bounce’ de principios de los años 90. Era un baile de fiesta, no muy diferente al cat daddy o al dougie, en el que hombres y mujeres se tornaban de la cintura y se impulsaban al ritmo de campanas o campanillas. El twerking moderno es muy similar a la mapouka, una danza de la Costa de Marfil. Esta danza ha existido por siglos y consiste en una serie de movimientos con énfasis en los glúteos. La mapouka requiere mucha habilidad y soltura de los músculos. En su origen, la mapouka fue una danza celebratoria en festivales de africanos y tenía amplia aceptación porque las personas creían que esta danza les llevaría a encuentros con dios. La investigación muestra que la Mapouka se ha usado también para determinar las parejas para hombres y mujeres jóvenes.

A través del tiempo, esta celebración culturalmente significativa se ha vuelto más y más controversial. La mapouka moderna da mayor influencia a los aspectos de apareamiento de la tradición incorporando una actitud más sexual y occidental. En el oeste de África el baile se veía de manera despectiva se describía como una enfermedad infecciosa por lxs oficiales. Los danzantes mapouka fueron expulsados por de muchos países vecinos como Togo y Níger. La Mapouka fue incluso prohibida en la Televisión de Costa de Marfil en un momento dado. Así que antes de salir con tus amigxs para ‘sesiones de twerk’, recuerda la cultura y rica historia y respétala”.

Reimpreso del blog en Progressive Pupil por Ebony Wiggins, disponible en inglés en: <https://progressivepupil.wordpress.com/2013/10/26/african-origins-of-twerking/>

¡Antes de bailar, asegúrate de conocer la historia de tus movimientos!

## CREAR ARTES Y ELEMENTOS VISUALES

Las artes y los elementos visuales pueden ser tan importantes en una campaña como la estrategia misma y no tiene que ser un componente separado de nuestros movimientos sociales. Más bien, las artes y los elementos visuales pueden ser el combustible que nos ayude a conducir y a desarrollar nuestros movimientos. El arte es una herramienta poderosa de expresión que permite a las comunidades simplificar su mensaje y demandas, y al mismo tiempo hacerlo impactante, visual, comprensible, y más importantemente aún, hacer impacto en la audiencia, ya sea éste tu objetivo de campaña o la comunidad más amplia. Congreso y BreakOUT! han creado títeres, estandartes, afiches y muchos otros materiales para usar en acciones de BreakOUT! o de Congreso, o en acciones conjuntas. El proceso de hacer arte puede ser en sí mismo una gran herramienta de construcción comunitaria, ya que puede ser una manera de comunicar a través de barreras de lenguaje, comunicarse con una audiencia más amplia y desarrollar confianza entre comunidades que pueden aprender de sus experiencias mutuas por medio del proceso. Congreso y BreakOUT! han colaborado con un colectivo de arte de Nueva Orleans llamado Radical Arts and Healing Collective (Colectivo radical de artes y sanación) y organizan sus propias fiestas artísticas.



Al crear arte, las personas directamente impactadas tienen una manera de proyectar efectivamente su mensaje y realidades para modelar sus propias narrativas, que de otra manera serían moldeadas por los medios de comunicación convencionales, que no tienen una conexión directa con sus luchas usualmente se enfocan en mostrar solamente personas que encajan en un marco de “buen carácter”. El arte es un vehículo y una herramienta para que las personas afectadas compartan sus propias historias, mensajes y comuniquen demandas.

El arte es otra forma de comunicar y conectarnos entre nosotrxs. Es poderoso crear piezas hermosas en conjunto desde el principio, particularmente para comunicar nuestras luchas y nuestra resistencia a la opresión. El arte también nos sana y es una forma de dar sentido a nuestros mundos en conjunto.

El uso de estenciles nos permite aprender nuevas palabras en otros idiomas, así como también desarrollar un mensaje compartido en conjunto. Es también una manera fácil de involucrar a lxs niñxs y crear espacios intergeneracionales en conjunto.

Por medio de este proceso, las personas se adueñan de sus propias historias y retos, y las proyectan de una manera creativa y artística que no requiere muchas palabras, pero causa un gran impacto. Además, las personas aprenden cómo usar sus cuerpos como parte del impacto visual cuando mezclan palabras, formas, colores y personas todo junto.

Para instrucciones sobre cómo elaborar estenciles, visita <http://www.stencilrevolution.com/tutorials/>

## CÍRCULOS DE HISTORIAS

Gran parte del trabajo organizativo en el sur y al interior de nuestras comunidades depende de historias, tanto de aquellas que compartimos entre nosotrxs para encontrar conexión, ignoradas en nuestros libros de texto pero que se transmiten de forma oral, como de aquellas en que realzamos nuestro trabajo organizativo y de construcción del movimiento para animar a otros a tomar acción.

Los círculos de historias han proveído históricamente una fundación para nuestro trabajo compartido. Nos permiten compartir experiencias e identificar dónde están conectadas las luchas. Por ejemplo, en nuestro trabajo VICE to ICE, compartir experiencias de criminalización ha sido una herramienta importante para que nuestrxs miembros se den cuenta de que, aunque cada comunidad es única, enfrentamos muchos de los mismos problemas, especialmente con la policía racista y prejuiciada. Esto puede ser también útil para sanar, construir relaciones y realzar la resistencia de nuestras comunidades. Los círculos de historias tienen un potencial sin límites para facilitar el cambio transformativo.

Los círculos de historias tienen una larga historia en la organización comunitaria cultural en Nueva Orleans. Jordan Flaherty analiza el uso de círculos de historias en Nueva Orleans y la organización comunitaria en el sur en su nuevo libro, *Floodlines: Community and Resistance from Katrina to the Jena Six*.

“El panorama organizativo (en Nueva Orleans] es muy profundo y amplio, y existen muchas maneras en que las personas pueden juntarse. Uno de los aspectos claves de la organización comunitaria es el círculo de historias, un proceso por medio del cual las personas se comunican y se organizan compartiendo historias sobre una temática. Los círculos de historias fueron desarrollados por el Free Southern Theater, que se formó de SNCC y Freedom Summer a mitad de los años 60 como una rama teatral del movimiento por los derechos civiles. John O’Neal, otro líder mayor del movimiento en Nueva Orleans, es legendario con su trabajo como



cofundador del Free Southern Theater (FST) y por dedicar su vida a la intersección de justicia social y actuación. O'Neal ayudó a desarrollar Círculo de Historias en su trabajo con el FST y lo describió de esta manera: 'Cuando compartimos historias estamos compartiendo entre nosotrxs como juntamos todo. Cuando compartimos historias estamos compartiendo partes completas de nosotrxs. Las historias cargadas con el espíritu del contador tienen vida propia'.

El veterano de SNCC, Curtis Muhammad, fue instrumental para que los círculos de historias fueran un aspecto primordial en el trabajo organizativo en Nueva Orleans. Unirse alrededor de nuestras historias, y por medio de elementos comunes para encontrar un camino común para avanzar es un aspecto central de la organización comunitaria en Nueva Orleans que yo no había encontrado en otros lugares”.

## INSTRUCCIONES PARA EL CÍRCULO DE HISTORIAS

*Reimpreso y adaptado con permiso de Theresa Holden (de Holden & Arts Associates, colaboradora anterior en Roadside-Junebug y beneficiaria, junto con el residente de Nueva Orleans, John O'Neal, recipiente del premio Leadership for a Changing World de la fundación Ford)*

### **¡Recuerda leer estas pautas un par de veces antes de organizar tu primer Círculo de Historias!**

Al presentar la idea de un Círculo de Historias a tu grupo, debes compartir la breve historia de los círculos de historias y su papel en la construcción del movimiento. Si tienes un grupo muy grande, divide el grupo en varios círculos más pequeños y asegúrate de tener unx facilitadorx (e intérprete, si es necesario) en cada grupo.

- ◆ Siéntate en el círculo; haz que el círculo sea un “buen” círculo, no en forma de óvalo o dentado. Ser parte del círculo es importante. En un círculo todxs guardan un espacio físico equidistante.
- ◆ Si estás en un grupo multilingüe, decide cómo vas a abordar la interpretación. Si tienes equipo de interpretación y un intérprete, puedes hacer interpretación simultánea. Si no tienes equipo, debes tener una o dos personas que estén sentadas fuera del grupo y que interpreten palabra por palabra lo que están diciendo lxs participantes. Lxs intérpretes deben estar fuera del círculo y ocupar el menor espacio posible. Deben evitar resumir lo que lxs participantes están diciendo u ofrecer contexto adicional y más bien limitarse a traducir palabra por palabra en lo posible. Anima a lxs participantes a hacer pausas cuando hablan para permitirle al intérprete ponerse al tanto. Acuerda con lx intérprete algunos gestos de mano para pedirle a lxs participantes ir “más lento” o “alzar la voz”. Anima a lxs participantes monolingües a mirar a los ojos a la persona que está compartiendo la historia, aún si no pueden entender y necesitan oír la interpretación. Es importante que cuando estén escuchando atentamente aprendan a entender el lenguaje corporal de otrxs, las señales sociales, los manierismos para así promover la conexión y para que la persona que cuenta la historia se sienta escuchada.
- ◆ Lxs facilitadorxs e intérpretes en el círculo deben presentarse al grupo, y luego circular en dirección del reloj tras cada persona mientras indica su nombre y comparte una MUY BREVE presentación propia (por ejemplo: de dónde son, a qué organización pertenecen, qué pronombre personal usan).
- ◆ Se consciente de cuánto tiempo tienes para todo el proceso del círculo de historias: las historias en sí, las conversaciones en el círculo y la creación del informe; asegúrate saber a qué hora tu círculo debe unirse al grupo más grande (si hay uno) o a qué hora necesita finalizar la sesión completa. Lxs facilitadorxs deben compartir estos factores de tiempo con el círculo.
- ◆ Decide el número de minutos disponibles para cada historia, sugerimos tres minutos. Escoge el método para controlar el tiempo; ¿Habría una persona controlando el tiempo o se circulará el reloj alrededor del círculo? Decide en la señal a usar cuando se acaba el tiempo; la persona que comparte la historia no tiene que suspenderla abruptamente, sólo debe finalizarla.

- ◆ Si hay un tema para las historias, lxs facilitadorxs explican el tema y responden a cualquier pregunta sobre ese tema o sobre el proceso en sí (por ejemplo, dependiendo de la meta del círculo, pueden usar un tema de una palabra como “migración” o criminalización”, o escoger la palabra “hogar” o “resistencia” o algo totalmente diferente. Si el tema tiene el potencial de producir tópicos o experiencias difíciles, piensa cuidadosamente sobre cómo vas a facilitar la conversación sobre estas historias en tu círculo).
- ◆ Lxs facilitadorxs solicitan la primera historia; cualquier persona en el círculo puede compartir su historia.
- ◆ El círculo de historias procede en dirección del reloj desde la primera persona que comparte una historia. Cualquier persona puede negarse cuando llega su turno; las personas que negarse tendrán una oportunidad al final del círculo para compartir su historia.
- ◆ Las historias a compartir deben ser HISTORIAS, no teorías políticas, historias generales, o tu opinión sobre un asunto, o tu oportunidad para dar un sermón. Una historia puede ser tu historia o la historia de un familiar o unx conocidx. Si compartes la historia de otra persona, piensa cuidadosamente si tienes permiso de compartirla y en tu conexión personal con la historia. Pregúntate, “¿cómo me afectó esta historia?” en lugar de simplemente compartir la experiencia de otra persona.
- ◆ La esencia de compartir historias es escuchar. Escuchar es más importante que hablar. No pases el tiempo pensando sobre qué va a tratar tu historia; solamente escucha activamente las historias. Confía en que el círculo te va a hacer recordar una historia. Si te surgen varias historias mientras estás escuchando, escoge la más “profunda”, con la que te sientes cómodx compartiendo o la que más sientas que vale la pena compartir en base a lo que lxs otrxs participantes antes de ti acaban de compartir.
- ◆ No tomes notas cuando estás en el círculo. No tengas libros o papeles en tu regazo. Concéntrate en escuchar.
- ◆ El silencio está bien, de hecho, es bueno. Mientras avanzan las historias alrededor del círculo, está bien que haya silencio después de una historia y antes de que empiece otra; esto le da la oportunidad a esa persona y al círculo de reflexionar sobre la historia que acaban de oír y le da tiempo persona siguiente para empezar su historia, o decidir sin presión si declina su turno.
- ◆ No tienes que estar de acuerdo con la historia de otra persona, pero necesitas respetar su derecho de contarla.
- ◆ Al proceder las historias en el círculo, no habrá diálogo ni preguntas sobre las historias, ni comentarios o diálogo sobre la historia que se acaba de compartir. Después que el círculo está completo y todxs lxs que quisieron compartir han tenido la oportunidad de compartir una historia, entonces puede haber diálogo.
- ◆ Al final del círculo, procede, otra vez en dirección del reloj, a preguntarles a las personas que dejaron pasar su turno si tienen una historia que compartir. Puede que tengan una historia, o que decidan pasar declinar de nuevo su turno. Entonces, cuando todxs lxs que quieran compartir lo hayan hecho, abre el círculo a la conversación abierta. Tienes que haber decidido cuánto tiempo tienes para esa fase del círculo y controlar el tiempo para esa duración.
- ◆ Si tu círculo tiene tiempo para más de un círculo de historias, empieza el proceso otra vez.
- ◆ Si tu círculo va a unirse a un grupo más grande, entonces tu círculo necesita decidir cómo “reportar” sobre la esencia o temas que surgieron en tu círculo. Esto también puede considerarse como la parte transformadora del círculo. Este debe ser un esfuerzo colaborativo y puede ser tan creativo como lo desee el grupo. Por ejemplo, lxs participantes pueden decidir escribir un poema o haiku, ya sea individualmente o



en conjunto, hacer un dibujo o hacer movimientos con sus cuerpos para representar la esencia o temas que emergieron de sus historias. De nuevo, necesitas controlar el tiempo disponible para esta fase del círculo.

- ◆ Finalmente, únete a un grupo más grande (si se aplica) y reporta sobre tu círculo de historias.

Pautas adicionales para los círculos de historias, gracias a Southerners on New Ground:

- ◆ Escuchar activamente (enfocadx, atención total)
- ◆ No elaborar respuestas o preguntas mientras la gente habla
- ◆ Lenguaje corporal abierto
- ◆ Espacio multilingüe (si es relevante, explica cómo funcionará la interpretación en los grupos pequeños)
- ◆ Nadie interrumpe
- ◆ Se controla el tiempo sabiendo cuándo avanzar a la siguiente persona
- ◆ Un principio, un punto medio, y un final
- ◆ Espacio anti opresión

## ACCIONES DIRECTAS Y CAMPAÑAS DE APOYO

La solidaridad en la acción directa es una estrategia para confrontar directamente la opresión y aplicar presión a nuestros objetivos de campaña con comunidades diversas que apoyan la misma meta.

Aunque los choques culturales por medio de la danza, arte y visuales, y los círculos de historias ayudan a que las comunidades entiendan sus respectivos antecedentes y luchas, éste puede ser un proceso largo, nunca lineal que solamente se consolida con tiempo y dedicación. La solidaridad en la acción directa, sin embargo, puede ser la culminación exitosa del proceso, con resultados tangibles que se muestran en las calles, independientemente de si es por medio de una acción planeada, o de que lxs miembros estén creando y desarrollando sus propias relaciones fuera del trabajo organizativo del cual son parte.

La solidaridad en la acción directa debe ser ejecutarse con respeto y profunda empatía, sabiendo que hay tiempo para que algunos brillen y otros que les apoyen para brillar aún más. Esto significa que a veces una comunidad u organización juega solamente un papel de apoyo, sin disuadir del mensaje o impacto visual de la comunidad que está enfocada, pero todavía jugando un papel clave para la ejecución exitosa de una acción.

Un ejemplo de solidaridad en la acción directa es proveyendo equipos de apoyo entre sí. BreakOUT! ha proveído apoyo a las acciones de Congreso al coordinar un equipo de bienestar para miembros de Congreso que estaban encadenados a las escaleras en una intersección durante una acción directa para llamar atención sobre las redadas y deportaciones que ocurrieron durante las audiencias del tribunal de apelación del distrito cinco sobre DACA (Acción diferida para los llegados en la Infancia (DACA, por sus siglas en inglés) y DAPA (Acción diferida para padres de ciudadanos estadounidenses y residentes permanentes legales (DAPA, por sus siglas en inglés) del tribunal de apelación del distrito cinco. Con las estrategias de bienestar y justicia de sanación, lxs organizadores de BreakOUT! pudieron proveer apoyo a quienes arriesgaban arresto proveyendo agua, frutas, y aromaterapia a lxs manifestantes que cometían desobediencia civil y ayudarles a navegar una situación de alta intensidad.

VICE to ICE ha ayudado a miembros de BreakOUT! y NOWCRJ a cultivar lazos basados en una lucha compartida que desafía los preceptos de las políticas divisivas. Hemos creado oportunidades frecuentes para que nuestras comunidades aprendan entre sí, confronten suposiciones y establezcan conexiones con experiencias que había visto previamente como distintas. Pero para que la construcción de relaciones se vincule al poder, sabemos que debe estar basada en el resultado de acciones conjuntas designadas a empujar y lograr políticas significativas que aseguren la protección y la seguridad de nuestras comunidades al tiempo que se avanza una agenda de justicia transformadora LGBTQ, racial e inmigrante.



Por otra parte, lxs miembros de Congreso cumplieron la función de mariscales o de equipo de seguridad en las marchas de BreakOUT! Durante el día de la resistencia, resiliencia, y rememoración Trans. Debido a que lxs miembros de Congreso tienen experiencia con marchas y han sufrido menos acoso callejero por parte de espectadores, ellxs han bordeado a lxs jóvenes trans de BreakOUT! durante las marchas y han parado el tráfico para asegurar que todxs lxs participantes pudieran permanecer juntxs.

Otros ejemplos de solidaridad con acción directa incluyen hablar en conferencias de prensa y acciones de organizaciones hermanas o realizar acciones conjuntas. Por ejemplo, BreakOUT! y Congreso colaboraron en la marcha de lxs niños para parar la colusión entre ICE y el departamento de policía de Nueva Orleans, y también entregaron al alcalde un reporte titulado *We Deserve Better: A report about policing in New Orleans by and for queer and trans youth of color* (Merecemos algo mejor: informe sobre la vigilancia policial en Nueva Orleans por y para lxs jóvenes queer y trans de color / no blancos).

Otras veces se han planeado acciones para que ocurran una después de la otra para que lxs participantes puedan fácilmente viajar de una a la siguiente, o dividirse en dos partes. En Nueva Orleans, es particularmente conveniente que el City Hall está próximo a la sede central de ICE (la migra), y que la sede central de la policía está ubicada al lado de la cárcel local.

Cuando estamos realizando acciones conjuntas es importante tener una estrategia cohesionada frente a los medios de prensa y de comunicaciones, particularmente si se están abordando varios temas. Típicamente, los medios de prensa pueden diseminar solamente un mensaje principal, así que debes asegurarte de que tus estrategias de comunicación estén alineadas y que los mensajes no sean muy complicados o que se cancelen mutuamente. Puede ser también una oportunidad, sin embargo, para alcanzar nuevos y diferentes medios de comunicación al combinar tus listas de contactos en los medios de comunicación, por ejemplo, de publicaciones LGBTQ, medios hispanoparlantes, o desarrollar relaciones con diferentes reporteros y periodistas en tus medios locales impresos o de noticias.

Esto también crea una oportunidad de tener conversaciones honestas y potencialmente difíciles entre ustedes y de tomar decisiones estratégicas en conjunto. Por ejemplo, es posible que necesites escoger o resaltar un tema sobre otro por razones estratégicas, para poder priorizar una crisis actual, o para aplicar presión durante una campaña urgente. Tener estas conversaciones puede solidificar relaciones o animar a las comunidades a tener una relación más profunda con otras comunidades.



## EDUCACIÓN POPULAR

“La educación popular es un enfoque educacional que examina colectiva críticamente las experiencias diarias y concientiza para la organización comunitaria y la construcción del movimiento.”

—Paulo Freire

La educación popular tiene muchas similitudes con la educación “formal” o institucional. Sin embargo, la educación popular es una forma única en sí misma. En la experiencia de la mayoría de las personas, la educación pública, institucional, nunca ha sido políticamente neutral e históricamente ha borrado los esfuerzos y logros de las comunidades y las identidades marginalizadas. La educación popular no tiene que tomar lugar en un lugar formal, y ha sido históricamente un estandarte de las culturas latinx y africana. La educación popular es también diferente de la educación institucional debido a su enfoque de justicia social, que sin duda alguna no es neutral, y porque depende del conocimiento que ya existe en el salón. Un valor clave detrás de la educación popular es que las personas que están en el salón, usualmente personas que han vivido una o múltiples formas de opresión, ya tienen todo el conocimiento que necesitan para educarse a sí mismxs. El rol de lxs facilitadorxs, o “educadorxs” entonces se orienta a vincular o establecer conexiones entre los temas, generalmente por medio de conversaciones, ejercicios participativos, elucidar sobre eventos históricos que moldean nuestra realidad diaria y solicitar a lxs participantes una serie de preguntas que permitan extraer y moldear el conocimiento que ya tiene para formar un entendimiento o análisis colectivo.

Lxs miembros de BreakOUT! y Congreso han usado la educación popular como fundación para casi todas sus campañas. Lxs miembros determinaron que debido a que las entidades formales institucionales no estaban dispuestas a validar sus esfuerzos y luchas tenían que educar a sus comunidades por sí mismxs. Debido a que las luchas de las comunidades marginalizadas contra los sistemas son similares, era inevitable que lxs miembros de BreakOUT! y Congreso eventualmente unieran esfuerzos.

# PERFILES DE LXS MIEMBROS

## SOL

May 19, 2016

Me llamo Sol. Soy de Honduras. Decidí inmigrar a este país debido a la situación económica que atravesábamos mi familia y yo; extraño mucho mi país, pero sabía que tenía que arriesgarlo todo para llegar a Estados Unidos. Llegué a Houston en noviembre de 1998 y apenas llegué me di cuenta de que la situación no era como la pintaban los medios. Al comienzo extrañaba tanto a mis seres queridos y todo mi país, que casi me regreso, pero supe contener mis emociones y a ser fuerte como un luchador. En Houston no pude encontrar trabajo, así que encontré otro destino: Dallas. Tampoco me fue muy bien, pero viví allí 6 años. Entonces vi en la televisión lo sucedido con el huracán Katrina vi la oportunidad de ayudar y trabajar en la reconstrucción de la ciudad y de mi nuevo hogar: Nueva Orleans.

Al llegar aquí a la ciudad empezamos a trabajar 12-15 horas diarias. Ahí fue donde empecé a ver las injusticias y la discriminación de muchas personas. La policía, inmigración, malos jefes y muchas personas racistas. En una ocasión, trabajé con uno de esos jefes, que al comienzo nos pagaba bien y se comportaba bien con nosotrxs; pero luego empezó a atrasarse con los pagos, hasta llegar el punto de no pagar un mes de salario a 4 miembros de mi propia familia, un total de \$2000 para los cuatro. Ahí fue donde me dirigí Congreso de jornaleros para buscar recuperar nuestro dinero.

Hicieron todos los esfuerzos posibles para recuperar la cantidad del pago, pero sus esfuerzos fueron en vano. No pudimos recobrar nada. Eso fue en octubre de 2008. Aún no hemos recuperado el dinero, pero tomé la decisión de permanecer en Congreso y me dije a mi mismo que lucharía por otrxs para que no le sucediera esto a nadie más. Desde entonces, hemos estado luchando con mis camaradas del Congreso de jornaleros y continuaré haciéndolo hasta que dios me lo permita.

Fue en las reuniones del Congreso de jornaleros donde conocí y empecé a interactuar con nuestrxs amigxs y camaradas de BreakOut!, una organización LGBTQ conformada por personas excepcionales con gran dedicación, voluntad y compromiso con su organización y su trabajo.

Al comienzo, cuando empezamos a trabajar como aliados, pensé que al ser ciudadanos estadounidenses no enfrentaban los problemas que lxs hispanxs enfrentamos a diario, pero luego entendí que tenemos mucho en común y enfrentamos la misma discriminación de la sociedad. Todxs ellxs merecen nuestra admiración, respeto y afecto por su compromiso y su lucha por lxs comunidades desprotegidxs.

Congreso de Jornaleros y BreakOut! han participado juntos en marchas y protestas, incluyendo acciones de desobediencia civil. Por todo esto, son nuestros aliados y continuaremos trabajando y luchando unidos por lograr el cambio. Cambiaremos la percepción de esta sociedad injusta para lograr los cambios necesarios a leyes obsoletas. Esperamos continuar trabajando unidxs, al mismo ritmo y en la misma línea y en la misma dirección, para acabar con la criminalización. Muchas gracias por esto y continuaremos haciendo presencia, sin miedo y sin papeles. ¡Sin papeles, sin miedo!

“La ropa para lavar es lo único que debe separarse por colores.”

—Autor desconocido

# CURRÍCULO DE TALLERES

**NOTA:** Es posible que varios de los talleres incluidos tengan mayor éxito si se ha realizado un taller introductorio sobre temas LGBTQ y de organización comunitaria de antemano, dependiendo del grupo.



## LÍNEA DE TIEMPO SOBRE LA HISTORIA DE LA INMIGRACIÓN Y LA CRIMINALIZACIÓN



### DURACIÓN

1.5 a 2 horas

### MATERIALES

- Rotafolio o papelógrafo
- Cinta
- Hojas de papel amarillas (o de cualquier color, una para cada participante)
- Hojas de papel verdes (o de cualquier color, una para cada participante)
- Marcadores y crayones
- Hojas de papel en blanco
- Línea de tiempo (en el apéndice se encuentra la versión resumida)

#### NOTA:

La Línea de Tiempo completa contiene 76 diapositivas que puede encontrar aquí: <http://www.youthbreakout.org/resources/>. En el apéndice se ha incluido una versión resumida. Aunque idealmente se debe disponer de tiempo suficiente para que lxs participantes vean la Línea de Tiempo completa, o al menos la versión más corta disponible en el apéndice, lxs facilitadorxs podrán decidir excluir algunas diapositivas para reducir la Línea de Tiempo y hacerla más fácil de manejar. En este caso, es crítico asegurarse de que las diapositivas que quedan reflejen una cantidad suficiente de la historia de la inmigración, la justicia racial y la igualdad LGBT y la intersección de las mismas, ya que cada uno de los propósitos claves de este ejercicio es demostrar precisamente la intersección de nuestras luchas.

Este taller fue adaptado por la Red del sureste por los derechos de lxs inmigrantes (SEIRN, por sus siglas en inglés), y se basa en la Línea de tiempo de la Red nacional por los derechos de inmigrantes y refugiados, incluida en el currículo PUENTE, que fue publicado en el año 2004, y luego adaptado por el Western States Center y Basic Rights Education Fund para el currículo “Entrelazando comunidades”. La mayoría de las piezas de esta versión de la línea de tiempo provienen de estos dos currículos. Las fuentes adicionales incluyen una adaptación de la línea de tiempo del currículo PUENTE del Centro por el Cambio Participativo, una presentación sobre la intersección de la criminalización, la inmigración y la raza diseñada por Kung Li, y material adicional basada en las investigaciones de SEIRN.

También puedes consultar: *La Línea de Tiempo: Justicia para los Inmigrantes, Justicia Racial y Equidad LGBTQ en fotos, del Western States Center*, un currículo compartido entre el Basic Rights Education Fund y el Western States Center basado en la Línea de Tiempo de la Red nacional por los derechos de inmigrantes y refugiados del currículo PUENTE. Para más información (en inglés), consulta: <http://www.westernstatescenter.org/tools-and-resources/Tools/immigrant-rights-racial-justice-and-lgbt-equality-timeline>

### OBJETIVO:

Este ejercicio ofrece un repaso histórico de cómo raza, clase social, género y sexualidad han sido utilizados para excluir, criminalizar y castigar a lxs inmigrantes, personas de color y comunidades LGBT durante toda la historia de Estados Unidos. La línea de tiempo ayuda a lxs participantes a identificar experiencias compartidas y tendencias escondidas en las políticas migratorias y de criminalización, fundadas en raza, clase social, género y sexualidad.

Al final de este ejercicio, lxs participantes podrán:

- ◆ Comprender el uso sistemático e institucionalizado de raza, clase social, género y sexualidad para oprimir a lxs inmigrantes, las personas de color y las comunidades LGBT, y cómo estas comunidades se han resistido.
- ◆ Identificar las estrategias más utilizadas para excluir y marginar a las comunidades implicadas.
- ◆ Fomentar conciencia e intereses comunes entre comunidades.

Fija un tiempo máximo para cada sección antes de comenzar, dependiendo del tiempo que tienes disponible.

### INSTRUCCIONES:

**Preparación:** Coloca imágenes sobre la línea de tiempo en el salón, en orden cronológico.



### **Parte Uno: Dibujos individuales**

Entrega dos hojas de papel de colores diferentes a lxs participantes. Pide que hagan dos dibujos:

1. Un relato de la migración de su familia (dentro del mismo país o entre países)
2. Como la criminalización, las cárceles, y/o la detención han tenido un impacto en su vida.

### **Parte 2: Grupos pequeños**

Divide a lxs participantes en grupos pequeños de 4 a 6 personas, dependiendo del número total de participantes. Ahora pide a lxs participantes que compartan y platicuen sobre uno de sus dibujos (como facilitadorx, debes determinar cuánto tiempo tiene cada persona para presentar su dibujo, con base en el número de personas de cada grupo, y también decidir si hay tiempo suficiente para hablar de ambos dibujos). Cuando todas las personas hayan compartido, lxs participantes deben alzar sus dibujos para que lxs facilitadorxs puedan darles pautas para hacer un recorrido por la línea de tiempo (Ver el siguiente paso).

### **Parte 3: Recorrido de la Línea de Tiempo**

Lxs facilitadorxs invitarán a lxs participantes a hacer un recorrido de la Línea de Tiempo, indicándoles por dónde comenzar y luego recorrer el círculo para espaciar a lxs participantes a lo largo de la línea de tiempo. Cada participante debe colocar sus dibujos de migración y de criminalización en el punto cronológico correspondiente, o debajo o al lado del momento en la Línea de Tiempo con que se identifique más.

Entrega hojas extras para animar a lxs participantes a que agreguen más hitos históricos que no están incluidos en la Línea de Tiempo.

### **Parte 4: Discusión en el grupo general**

Usando las siguientes preguntas como guía, pon al grupo a platicar:

- ◆ Pide que unas cuantas personas compartan: ¿Qué sobresalió para ti que quisieras compartir con el resto del grupo?
- ◆ ¿Cuáles son algunos de los temas generales de las historias de criminalización y migración?
- ◆ ¿Quiénes fueron traídos aquí y quienes no han podido entrar a este país y por qué? ¿Qué tiene que ver la raza, el trabajo o la clase social con esto? ¿Y la orientación sexual o la identidad de género?
- ◆ ¿Quiénes han sido encarceladxs y quiénes se benefician, y qué relación tiene la raza, el trabajo, la clase social, la orientación sexual o la identidad de género con esto?
- ◆ ¿Qué ha cambiado, y qué sigue igual?

### **Parte 5: Resumen**

Resume y resalta puntos clave de la plática haciendo énfasis en las intersecciones fuertes entre raza, migración, criminalización y orientación sexual o identidad de género.

- ◆ Estados Unidos se ha construido sobre toda una historia de esclavitud, colonialismo, imperialismo y migración forzada. Los pueblos nativos experimentaron la migración forzada de sus tierras, lxs africanxs fueron esclavizadxs y llevadxs al continente americano por la fuerza, y muchxs inmigrantes y refugiadxs han venido porque han sido desplazadxs por las políticas económicas o internacionales impulsadas por Estados Unidos.
- ◆ Hasta la fecha, la política migratoria sigue controlando quién ingresa a Estados Unidos y quien no, en base a la raza, el origen nacional, la clase social, el género y la orientación sexual.
- ◆ Durante toda la historia se ha utilizado a inmigrantes, personas de color y personas LGBT como chivos expiatorios de los problemas sociales y económicos. Las personas de color y negras en particular han sido acusadas de ser “perezosos”, “delincuentes”, y de “aprovecharse del sistema”. Lxs inmigrantes han sido culpadx por los delitos y el desempleo. Las personas LGBT son acusadas de “corromper a nuestrxs hijxs”.
- ◆ La política estadounidense siempre ha definido que puede ser una familia o no—La Ley de Exclusión de Chinos no permitió que los trabajadores chinos fueran acompañados por sus esposas, se promulgaron leyes contra el mestizaje para evitar la existencia de familias interraciales, la Ley de defensa del matrimonio se aprobó para evitar el reconocimiento de los matrimonios o las familias LGBT.
- ◆ Como nos demuestra la Línea de tiempo, a través de la historia, lxs inmigrantes, las comunidades de color y las comunidades LGBT han resistido con éxito y han luchado por sus derechos y se han unido.

## Variaciones

Si el grupo es relativamente pequeño, pide que lxs participantes formen parejas o grupos de 3 en vez de grupos más grandes, para compartir sus dibujos y hacer el recorrido por la Línea de Tiempo.



## DURACIÓN

1.5 a 2 horas

## MATERIALES

- Rotafolio
- Marcadores
- Cinta
- Música (opcional)



## VICE TO ICE EN EL INSTITUTO “FORTALECIENDO NUESTRO PODER”

Este taller es por cortesía de BreakOUT!

### OBJETIVO

Para discutir las maneras en las cuales la criminalización se ha utilizado como rama de la opresión durante la historia, y también de cómo los pueblos se han resistido. Se utiliza la imaginación colectiva para crear una nueva visión para nuestros movimientos.

### INSTRUCCIONES

#### Parte 1: Apertura

Abre el espacio con un ejercicio de sanación, o haciendo un altar, respiración colectiva o llamando los nombres de ancestros que quieres invitar al espacio.

Considera invitar a Sylvia Rivera, una activista y organizadora puertorriqueña transgénero. Fue activa en los motines de Stonewall en Nueva York en respuesta a las redadas de la policía que inspiraron el movimiento por la liberación gay. También invita al espacio al cliente del Stonewall Inn en la noche de la redada que optó por suicidarse en vez de ser deportado por ser gay.

Como grupo desarrolla unos acuerdos para el espacio

#### Parte 2: Enséñame tus papeles: retratos de la historia

Diles a lxs participantes que se dividan en cuatro grupos, y que cada grupo va a recibir un retrato de la historia para platicar entre su grupo. En esa plática, deben responder a las siguientes preguntas, que puedes apuntar antes en el rotafolio a la vista de todxs lxs participantes.

- ◆ ¿Conoces este retrato de la historia? ¿Hay algo en particular que te llamó la atención?
- ◆ ¿A quién se criminaliza, específicamente?
- ◆ ¿Cuáles actividades están siendo criminalizadas?
- ◆ Si su retrato es de hace muchos años, ¿es posible que eso siga sucediendo hoy en día?
- ◆ ¿Cómo resisten las comunidades esta criminalización?

#### Retrato 1:

Durante la reconstrucción del sur después de la décima tercera enmienda a la constitución de 1865 que abolió la esclavitud excepto como castigo para un crimen, se decretaron los códigos negros en todo el Sur. Entre otras restricciones severas, estas leyes obligaban a lxs negrxs a llevar siempre consigo una carta de una persona blanca dándoles permiso para andar en público sin el acompañamiento de un ex dueño de esclavxs. Opelousas, Luisiana promulgó un código infame que obligaba a todxs lxs Negrxs liberadxs a llevar una autorización por escrito para ingresar al pueblo.

### Retrato 2:

La Ley de inmigración y nacionalidad de 1965 requiere que cada persona mayor de 18 años lleve siempre en su persona sus documentos de “registro”, para mostrar a lxs oficiales de inmigración que tiene permiso legal para estar en los Estados Unidos. Aunque esta ley no se implemente con frecuencia, leyes más recientes como el SB1070 de Arizona o la ley “Enséñeme sus papeles” aprobada en 2010 permite a la policía a pedir documentos de inmigración a cualquier persona que piense que puede ser indocumentada.

### Retrato 3:

Entre otras disposiciones que legalizan la discriminación en base a estatus LGBTQ, origen nacional y raza, la Ley sobre la privacidad y seguridad en las instalaciones públicas (comúnmente conocida como HB2) aprobada en Carolina del Norte en 2016 dispone que las personas solamente pueden usar los baños públicos y las instalaciones para cambio de ropa que correspondan al sexo señalado en su acta de nacimiento. Si la policía así lo pide, las personas tendrán que mostrar su acta de nacimiento para determinar qué baño pueden usar. Proyectos de ley parecidos a esta empezaron a aparecer en todo el país, con los ejemplos más atroces en el sur profundo. Se prevé que estas leyes se apliquen de manera desproporcionada en las escuelas contra de jóvenes de color transgénero y no conformes con géneros, quienes se verían afectadxs injustamente por la policía, detenidxs en sus escuelas y destinadxs a “la vía directa de la escuela a la cárcel”.

### Retrato 4:

Las leyes de toque de queda se presentaron por primera vez bajo los Códigos Negros y se usaron de nuevo en la década de 1890 para controlar a lxs jóvenes inmigrantes, para luego ganar popularidad en 1942 durante la Segunda Guerra Mundial para controlar a las personas de origen japonés, italiano y a otras personas que se percibían como de países “enemigos”, volviendo a recuperar su popularidad durante la guerra contra las drogas en la década de los años 70, pese a la poca evidencia de impacto positivo en la tasa de crímenes. Nueva Orleans, LA cuenta con unas de las leyes de toque de queda más duras que prohíbe la presencia de jóvenes en ciertas zonas de la ciudad después de las 8pm, con pocas excepciones, incluyendo a aquellxs jóvenes que se desplazan a o desde el trabajo. En 2013, 93% de lxs jóvenes arrestadxs eran negrxs. En zonas turísticas con alta presencia de la policía y durante periodos de intensificación de la actividad policial, lxs empresarixs recomiendan a su personal Negro de apariencia joven llevar consigo su hoja de registro de horas de trabajo para enseñar a la policía en caso de que se les detenga. Poco después de la aprobación de las nuevas políticas de la policía en Nueva Orleans que prohíben la detención de alguien solamente en base a su identidad de género u orientación sexual percibida, BreakOUT! empieza a recibir quejas y más quejas de que la policía está deteniendo a jóvenes de color queer y trans para pedir su identificación y así comprobar su edad.

Invita a lxs participantes a formarse de nuevo en un círculo grande para una plática en el grupo general. Pide a lxs participantes que compartan sus retratos de la historia y sus reflexiones.

En el grupo general pregunta:

- ◆ ¿Cuáles son las similitudes entre los retratos?
- ◆ ¿Cuáles son sus diferencias?
- ◆ ¿Hay un ejemplo del uso de un retrato para dividir a las comunidades oprimidas o criminalizadas o para enfrentar a un grupo contra otro? ¿que tu sepas usted, se ha utilizado uno de estos temas como asunto “divisivo”?

**NOTA PARA LXS FACILITADORX:** Dependiendo de la edad y la experiencia de lxs participantes, podría ser necesario facilitar la conversación más, dando contexto adicional

- ◆ ¿Existe una raíz del problema? En caso afirmativo, ¿cuál es y cómo podemos abordarlo en nuestros movimientos?

PAUSA (si se necesita)

**NOTA PARA LXS**

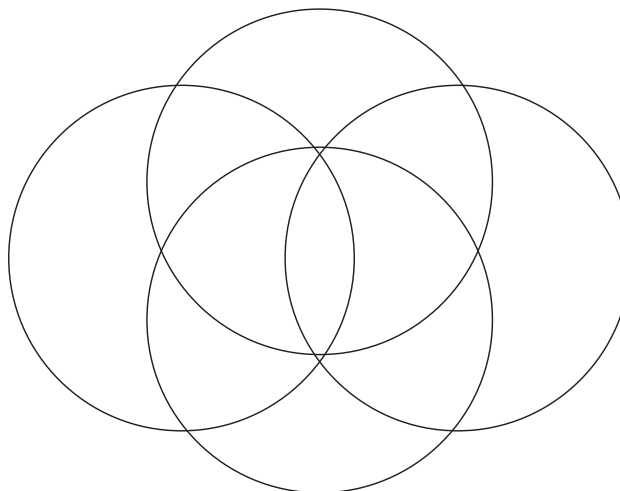
**FACILITADORX:** Dado que este tema pueda resultar pesado, presta atención al ambiente. Considera hacer un "baño de energía" si se necesita. Pide a lxs participantes que arrastren la mano izquierda sobre el lado derecho del cuerpo. Al hacerlo pueden imaginar que se están limpiando y sacando toda la energía negativa y el peso de la conversación. Luego pide que hagan lo mismo con la mano derecha sobre el lado izquierdo del cuerpo. Después, que pasen ambas manos por los dos lados del cuerpo llegando hasta abajo, pensando en que toda la negatividad caiga al piso. ¡Sacúdete!

**Parte 3: ¡Sin papeles, sin miedo! Identidades colectivas y resistencia colectiva**

Vuelve a reunir al grupo.

Explica que como todas las opresiones están vinculadas y muchos de los mismos métodos que se usan para criminalizar a las comunidades Negras, inmigrantes y LGBTQ tienen una historia compartida, de igual manera, nuestras resistencias también están vinculadas.

Dibuja círculos entrelazados en una hoja del rotafolio.



Para cada círculo, adhiere una etiqueta con una identidad comunitaria, como Negro, LGBTQ, inmigrante y juventud.

**NOTA PARA LXS**

**FACILITADORXS:** Dependiendo del grupo puedes cambiar las comunidades.

Explica que las áreas donde se intersectan los círculos representan personas que pertenecen a dos o más de dos comunidades, tales como jóvenes Negrxs queer. Explica que, al igual que el binario de género que nos dice que tenemos que elegir entre dos géneros y que no está permitido variar, muchas veces nos obligan a identificarnos con solo un aspecto de nosotrxs mismxs teniendo que escoger una entre nuestras múltiples identidades. Pero la realidad es que todxs nosotrxs pertenecemos a múltiples comunidades y llevamos múltiples identidades, muchas de las cuales ni siquiera se encuentran en este gráfico. Pide a lxs participantes que reflexionen individualmente si se ven representados en el gráfico. Si no, ¿qué otras identidades comunitarias quisieran ver reflejadas, si pudieran hacer un gráfico de su propia vida en relación con la comunidad? Explica que podríamos pasar todo un día pensando en todas las comunidades a las que pertenecemos lo que significaría un gráfico muy grande. Ahora, hablemos de nuestra resistencia colectiva. Utilizando cada porción del círculo que representa a una comunidad que ha sido oprimida y criminalizada (incluyendo dónde estas comunidades se entrelazan), piensa en cómo los pueblos se han resistido y empieza a dibujarlo en el gráfico.

- ◆ ¿Dónde existen estrategias que se comparten entre diferentes comunidades?
- ◆ ¿Dónde hay diferencias?
- ◆ ¿Cuáles son unas estrategias colectivas que se pueden utilizar en los movimientos de hoy para mostrar la resistencia colectiva?

**NOTA PARA LX FACILITADORXS:** Si lxs participantes son más jóvenes y no tienen tanta información histórica sobre los movimientos y las resistencias, pregunta “¿cómo creen que resistieron las comunidades? Recuerden pensar en todas las formas de resistencia, entre ellas, la expresión cultural como el baile o la formación de una familia propia”. ¿Cómo se resiste hoy en día?

Pregunta ¿qué pasaría a las personas de nuestras comunidades si cada círculo se separara de los demás y estos vínculos quedaran desconectados? ¿Adónde iríamos quienes compartimos más de una identidad comunitaria? Mirando todas las maneras en que compartimos estrategias de resistencia, ¿qué pasaría si se nos aislara? Ahora, miren el espacio en medio de todos los círculos donde se unen todas nuestras estrategias. Ahora el gráfico probablemente se ve muy desordenado. Imagínense si esto fuera el corazón de nuestros movimientos, ¿qué sería posible si nos guiáramos desde el centro de nuestro movimiento? Explica que, al guiarse desde los lugares desordenados, desde el corazón del movimiento donde todas nuestras identidades colectivas y luchas compartidas y estrategias de resistencia se encuentran, podríamos construir movimientos más fuertes y más coherentes. Todas las maneras en las cuales somos diferentes también son importantes y también tienen su lugar aquí— en este corazón del movimiento hay lugar para todxs nosotrxs. Si nos guiamos desde este corazón es mucho menos probable dejar ciertas partes de nuestras comunidades atrás; es menos probable que usemos estrategias que nos aislen o liderar campañas que tengan consecuencias negativas no intencionales en otras comunidades.

#### Parte 4: Clausura

Cierra el taller con una actividad divertida ¡cómo un baile!





## DURACIÓN

2 a 3 horas

## MATERIALES

- Rotafolio o rollo largo de papelógrafo
- Cinta
- Marcadores
- Notitas adhesivas
- Fotos o videos que puedan usarse para demostrar los puntos clave de este taller

### NOTA PARA LXS

**FACILITADORXS:** Algunos grupos deciden montar un altar durante la apertura. Esto también puede ser una manera de unir a grupos de diversas comunidades y superar las barreras del idioma, enraizándose en la tradición cultural, la espiritualidad y la historia colectiva.

## TÚ, YO, NOSOTRXS: CONSTRUIR UNIDAD POLÍTICA FRENTE A DIFERENTES TEMAS

Este taller es cortesía de Southerners on New Ground.

### OBJETIVO

- ◆ Hablar y fomentar conexiones entre personas que viven diferentes tipos de opresión utilizando relatos y herramientas de análisis interseccional para construir unidad y comprensión entre diferentes grupos de personas.
- ◆ Aumentar conciencia y capacidades para que personas de distintas identidades y comunidades colaboren en una visión transformadora por la justicia racial, económica y de género.

Antes de comenzar determina un tiempo máximo para cada sección, dependiendo del tiempo disponible

### INSTRUCCIONES

#### Parte 1: Bienvenida/Apertura y Acuerdos Colectivos

Presentación de lxs facilitadorxs. Explica las metas y propósito del taller

Explica la logística –por qué (si se aplica) este espacio es bi/multilingüe y cómo usar el equipo de interpretación, además de la ubicación de los baños, etc.

Apunta unas pautas que se proponen para el grupo, explícalas y pide que agreguen más ideas. Pregunta si el grupo está de acuerdo con las pautas. Explica que estos acuerdos van a ser esenciales para avanzar con nuestras discusiones y con el taller porque nos permiten conversar honestamente e invitar al crecimiento, apertura y aprendizaje mientras escuchamos realidades y experiencias que podrían ser distintas a las nuestras, o tal vez parecidas pero difíciles de evocar.

(Por ejemplo, los acuerdos podrían incluir: 1 Micrófono, Paso Adelante/Paso Atrás, Hablar del “Yo”, W.A.I.T. (Por qué estoy hablando, por sus siglas en inglés), etc.

#### Parte 2: Presentaciones en el grupo

Lxs facilitadorxs comienzan las presentaciones en el grupo, una persona a la vez, diciendo su nombre, pronombre preferido de género (explica) y una respuesta a una de las preguntas que aparecen a continuación. Es útil contar con alguien como modelo. Apunta las respuestas en el rotafolio, tanto las palabras como un resumen de lo que se dijo.

- ◆ ¿A qué comunidades perteneces?
- ◆ ¿Quién es tu gente, tu pueblo?
- ◆ ¿Qué te gusta de tu comunidad/comunidades?

**NOTA PARA LXS FACILITADORXS SOBRE LA COMUNIDAD:** Creemos que es útil explorar un poco sobre el significado de “comunidad” o sobre quienes son “nuestra” gente en este contexto. Queremos que lxs participantes compartan un poco sobre quiénes son y lo que traen al espacio, incluyendo las experiencias que han tenido influencia en sus vidas y en las comunidades a que pertenecen en base a su raza, cultura, clase social y etnia. Si bien reconocemos que una comunidad podría significar un grupo de poetas, fanáticos de ciencia ficción, etc., en este taller queremos sentar nuestras bases en una perspectiva racial y económica. A veces es útil dar un ejemplo: Soy una mujer Negra, hija de trabajadorxs de la industria automovilística que migraron a Detroit como parte de la gran migración. Soy madre, poeta y luchadora en las calles.

**NOTA PARA LXS FACILITADORXS:** Dependiendo de la preferencia de lxs facilitadorxs o el estilo de aprendizaje del grupo, apuntar en el rotafolio “Organización” e “Interseccionalidad” y apandar las respuestas podría ser útil en esta parte.

### Parte 3: Círculos de historias y construcción de unidad política

Explica que vamos a compartir historias como herramienta para establecer conexiones entre el grupo escuchando profundamente a cada quién y buscando afinidades en nuestras experiencias. El propósito de esta actividad es tomar tiempo de manera intencional para aprender de las diferentes experiencias e identidades que hemos traído al espacio con el fin de identificar semejanzas y conexiones compartidas.

(Consulta las pautas para los círculos de historias en las páginas \_\_\_\_)

Pide a lxs participantes que piensen en una de las siguientes preguntas para inspirar una historia:

- ◆ ¿Cuáles son algunas de las formas en que nuestros ancestros, nuestrxs abuelxs y las comunidades de color han sobrevivido?
- ◆ ¿Cuál es una experiencia que representa quién eres y de dónde vienes?

Divide a lxs participantes en grupos de 4 (dependiendo del tamaño del grupo).

Cada persona va a tener 2 minutos para compartir. Cada 2 minutos las personas cambian hasta que todas las personas en el grupo pequeño hayan tenido un momento para compartir.

#### Informes + Reflexión

Reúne a las personas en grupo general y pide a lxs participantes que compartan lo más destacado de las historias; los aspectos más resonantes.

- ◆ ¿Hay temas repetidos o coincidencias?
- ◆ ¿Hay diferencias y/o complejidades?

(La persona que está facilitando debe resumir los temas sistemáticos e institucionales cuando aparecen en las historias).

Se concluye agradeciendo a todxs lxs participantes y reconociendo que puede ser difícil y a veces miedoso tener la voluntad de ser vulnerable y compartir aspectos profundos de nosotrxs mismxs. Explica que para poder construir movimientos fuertes tenemos que incluir las experiencias de todas las personas y tenemos que creer que las personas mismas son expertxs en sus vidas personales. Los círculos de historias representan una manera de comenzar a construir confianza y unidad.

PAUSA (si se necesita)

### Parte 4: Construir el lenguaje compartido: La organización y la interseccionalidad

Lxs facilitadorxs deben preguntar a lxs participantes:

- ◆ Den algunas definiciones para el trabajo organizativo.
- ◆ ¿Qué es el trabajo organizativo?
- ◆ ¿Para qué organizamos? (para luchar contra la opresión)



Luego, pregunta a lxs participantes:

- ◆ ¿Cómo ha sido el trabajo organizativo en tu contexto local?
- ◆ ¿Sobre qué temas?
- ◆ ¿Qué han ganado?

Comparte la definición del trabajo organizativo de la Escuela de unidad y liberación (SOUL, por sus siglas en inglés):

El trabajo organizativo es el proceso de unir a las personas para utilizar su poder colectivo en el logro de mejoras en las vidas de las personas y para desafiar a la estructura de poder.

Es decir, el trabajo organizativo es ¡Unirse para la lucha! Las personas más impactadas hablamos por nosotrxs mismxs y diseñamos las soluciones, los procesos colectivos y el trabajo organizativo.

Ahora, lxs facilitadorxs deben presentar la interseccionalidad:

La interseccionalidad representa las maneras en que nuestras identidades y experiencias y los sistemas que nos lastiman se conectan entre sí. Vivir como personas integrales que tienen más de una identidad separada.

Luego, lxs facilitadorxs deben hacer referencia a la relación con el Feminismo Negro.

El feminismo negro es una corriente de pensamiento que argumenta que el sexismo, la opresión por clase social, identidad de género y el racismo se encuentran ligados de manera inseparable. Por ejemplo, la organización negra feminista y lesbiana que fue activa en Boston de 1974 hasta 1980, llamada el Combahee River Collective, argumentaba en 1974 que la liberación de las mujeres Negras requiere la libertad para todas las personas, dado que exigiría acabar con el racismo, el sexismo y la opresión de clase social. Para más información, consulta la “Combahee River Collective Statement”.

Utiliza estas definiciones como una base e hilo conductor durante todo el taller y las discusiones.

**NOTA PARA LXS FACILITADORXS:** Consulta la herramienta de SONG “Como Nos Relacionamos” (en el apéndice) como un suplemento de esta sección.

### Parte 5: Actividad en grupo sobre análisis interseccional

Explica a lxs participantes que van a hacer un ejercicio para ver cómo la opresión nos afecta de manera diferente y de manera parecida en forma sistémica e institucional.

Dibuja una línea (en el piso, el rotafolio o en la pared) y pide a lxs participantes que mencionen las formas en que nos afecta la opresión, desde las menos hasta las más graves. Reparte los adhesivos de papel y pide a lxs participantes que escriban sus ejemplos y los adhieran a la línea según su grado de severidad.

EJEMPLOS:

Personas Negras

I---discriminación en la vivienda---amenazas----linchamiento---genocidio--I

Mujeres (trans y cisgénero)

I---salario más bajo---acoso sexual---baja autoestima---cosificación---violación-----I

Inmigrantes

—migración forzada—robo de salario—detención/deportación—muerte en la frontera—

Personas lesbianas/gay/bisexual/transgénero

—salario más bajo—acoso—baja autoestima—discriminación en el empleo—asesinadx—

Pregunta a lxs participantes:

- ◆ ¿Qué notan en esta lista?
- ◆ ¿Qué sobresale?
- ◆ ¿Cómo te hace sentir hacer este ejercicio?
- ◆ ¿Qué cosa nueva has aprendido?

Reúne al grupo para discusión y reflexión.

Puntos Clave:

- ◆ Es importante establecer la conexión entre estas 3 opresiones: raza, género/identidad de género y orientación sexual.
- ◆ Para construir un movimiento amplio que no fragmente a las personas tenemos que reconocer la interconexión de TODAS las opresiones.

PAUSA (si es necesario)

### **Parte 6: Más allá de la opresión, hacia el poder colectivo: La práctica de la organización interseccional**

Reúne al grupo y reconoce que la última dinámica fue pesada, profunda y real. Invita a las personas a reflexionar sobre todo lo que hemos tratado hasta este momento con la confianza de que nos encontramos entre personas que creen en la justicia y la liberación. Explica que es crucial poder hablar de la opresión y establecer conexiones para ir más allá de nuestro sufrimiento particular hacia la unidad, el poder colectivo y la resiliencia.

Explica que ahora vamos a hacer algo parecido a un 'plan de acción' para avanzar intencionalmente una política y un mensaje interseccional para "practicar lo que predicamos" y pensar en la interseccionalidad más allá de las opresiones que compartimos.

Divide al grupo en 3 grupos pequeños.

Explica que cada grupo va a recibir un caso práctico y su tarea como grupo es formular un componente estratégico o un aspecto de una campaña. Los grupos se dividirán entre 3 estrategias 1) Comunicaciones 2) Formación de bases y 3) Acción directa/Manifestación. Cada grupo tendrá que formular un plan basado en su estrategia, tomando cuenta lo siguiente:

- ◆ ¿Responde a los corazones y a las problemáticas de las comunidades LGBTQ, inmigrante, de mujeres y Negras?
- ◆ Al terminar el proceso (alcance comunitario, campañas, acción), ¿has priorizado las voces, el liderazgo y las problemáticas de las personas queer y trans, Negras, mujeres y de la juventud? ¿Cómo se relacionan en el contexto organizativo?
- ◆ ¿Cómo deberías de cambiar tu enfoque para posibilitar eso?

NOTA PARA LXS FACILITADORXS: Podría ser útil apuntar estas preguntas en un rotafolio para que sirvan como referencia para los grupos.

Cada grupo tendrá 15 minutos para hablar y acordar un plan. Después de los 15 minutos nos reunimos como un solo grupo y hacemos las presentaciones.

Al dividir los grupos da las siguientes estrategias y casos prácticos a cada uno:

### Grupo 1: Comunicaciones

Caso: Alguien colocó un póster anti trans en una escuela pública local. Ustedes son estudiantes que han decidido hacer una rueda de prensa para condenarlo.

- ◆ Elaboren un plan para la rueda de prensa y la estrategia de comunicación.
- ◆ ¿Quién va a hablar en la rueda de prensa?
- ◆ ¿Cuál es el mensaje?
- ◆ ¿Qué van a exigir como grupo o comunidad y por qué?
- ◆ ¿A quién está dirigido su mensaje?

### Grupo 2: Formación de Base/Trabajo de Alcance

Caso: Están organizando para conseguir más intérpretes para una escuela pública y también para hacer visible el racismo antiinmigrante sistémico dentro del sistema escolar público. Tienen que diseñar un plan de trabajo de alcance/formación de base para involucrar a más personas en este tema.

- ◆ Elaboren un plan de alcance/formación de base para involucrar a más gente.
- ◆ ¿El plan ayuda a fortalecer su base?
- ◆ ¿El plan presenta un buen argumento desde un enfoque interseccional?

### Grupo 3: Acción Directa/Manifestación

Caso: Lxs jóvenes Negrxs que están siendo criminalizadx y aterrizadx en la escuela por la policía simplemente por el hecho de ser jóvenes, Negrxs y de comunidades pobres forman un grupo que va a organizar una manifestación en la siguiente reunión de la Junta de Educación para protestar la alta presencia de policía en las escuelas.

- ◆ Elaboren un plan para la acción directa o manifestación
- ◆ ¿El plan pone suficiente énfasis en la problemática?
- ◆ ¿Aumenta la presión e intensidad con una estrategia interseccional?

NOTA PARA LXS FACILITADORXS: Lxs facilitadorxs podrán definir cuál es una base y la formación de la misma en este apartado (consulta las definiciones en el Apéndice).

**NOTA PARA LXS FACILITADORXS:** Las personas pueden presentar lo que quieran. Puede ser una presentación directa donde responden a preguntas de quién, qué, por qué, cómo, o pueden ser más creativas y representar sus casos mediante la actuación.

Presentaciones:

Pide que vuelvan a reunirse en el grupo general (pero organizado por equipos) para hacer las presentaciones.

Platiquen sobre los planes de cada grupo. Antes de abrir la plática a todo el grupo, dirige las primeras preguntas al grupo que está presentando.

- ◆ ¿Cómo fue el proceso de elaborar el plan?
- ◆ ¿Enfrentaron algún reto?
- ◆ ¿Cuál fue la lógica que siguieron para la toma de decisiones?

Puntos Clave:

- ◆ Si podemos definir la interseccionalidad, entonces podemos actuar desde nuestra fuerza, a partir de los temas interconectados, para poder celebrar una victoria que incluya a todxs en vez de tan solo a unxs pocxs.
- ◆ Nuestros ancestros desarrollaron una serie de estrategias de sobrevivencia para poder combatir la opresión y para fortalecerse, esta es una experiencia compartida entre todxs nosotrxs. Es importante poder decir que somos más grandes que quienes buscan asesinarnos y reprimirnos.

### Parte 7: Clausura

Pide a lxs participantes que formen un círculo (de pie, para lxs personas que quieren y que tengan esta capacidad).

Explica que vamos a cerrar el taller.

Invita a las personas a hablar una persona a la vez, donde todo el mundo comparta 1) algo haya aprendido y/o 2) algo que van a llevar del taller.

Después de que todo el mundo tome su turno, invita a que todxs tomen un respiro colectivo profundo.

¡Agradece a todxs su participación y ya!

**NOTA PARA LXS FACILITADORXS:** Si se abrió el taller con un altar, durante esta sección también pueden cerrarse. Invita a lxs participantes a recoger lo que colocaron en el altar después de su turno en la actividad de clausura.

## DURACIÓN

1 a 2 horas

## MATERIALES

- Papel para rotafolio
- Marcadores
- Una pelota grande u otro objeto para lanzar
- Música
- Utilería para la el "sketch" (opcional)



### NOTA PARA LXS

**FACILITADORXS:** Advierte a lxs participantes que deben ser cautelosos en el espacio público y animalxs a no compartir detalles cuando se habla de las propias experiencias, sino referirse a estrategias generales que las comunidades han usado en el tiempo. Los ejemplos pueden ser desde las casas de seguridad hasta apoyarse unxs a otrxs en los tribunales.

## CONOCE TUS DERECHOS - LA SEGURIDAD EN LAS CALLES

Este taller es una mezcla de un taller de BreakOUT! adaptado del currículo de GetYrRights y un taller del Congreso de Jornaleros. La capacitación previa en Conoce tus derechos sería de utilidad para lxs participantes.

(Para tener acceso al currículo de Conoce tus derechos completo para la juventud LGBTQ, consulta el Juego de herramientas "Get Yr Rights" en [www.getyrrights.org](http://www.getyrrights.org))

## OBJETIVO

Conocer más sobre la experiencia compartida de la criminalización, al tiempo que se adquieren nuevas herramientas para estar seguros de las agencias policiales, ya sea la policía o inmigración y aduanas.

## INSTRUCCIONES

### Parte 1: Rompehielo

El juego de pelota es una forma de impulsar la participación de lxs participantes, y se juega así:

Mientras la audiencia está de pie o sentada, se lanza la pelota entre todos al tiempo que lxs facilitadorxs pongan música bailable. Las personas tienen que pasarse la pelota entre sí mientras suena la música; la última persona en tocar la pelota cuando se suspende la música será la elegida para presentarse ante todos. Considera escoger diferentes tipos de música que representen las comunidades en la sala. Las presentaciones deben incluir: nombre, pronombre, lugar de nacimiento y las razones para venir. Ejemplo: Me llamo Euclovio Tijeras, mi pronombre es él, soy de San José el Chico y estoy aquí porque quiero conocer mis derechos y aprender a monitorear abusos en mi comunidad.

### Parte 2: Discusión breve: La única comunidad segura es la comunidad organizada.

**LXS FACILITADORXS PREGUNTAN A LXS PARTICIPANTES:** El movimiento por los derechos de lxs inmigrantes hizo popular la frase, "La única comunidad segura es la comunidad organizada", en respuesta a "comunidades seguras", un programa de deportaciones que se soporta en la asociación entre agencias del orden federal, estatal y local. ¿Qué cree que significa esto?

(LXS FACILITADORXS ESPERAN LAS RESPUESTAS.)

**LUEGO LXS FACILITADORXS PREGUNTAN:** Las comunidades blanco de las agencias del orden federal o estatal han sobrevivido siempre gracias a estrategias creativas de seguridad, comunidades fuertes comprometidas en la defensa mutua y con la sabiduría que ha pasado de generación en generación de resistencia.

¿En qué forma han permanecido seguras sus comunidades frente a las amenazas de las agencias del orden, la policía, inmigración o la criminalización?

Haz énfasis en que podemos aprender cosas sobre la policía y ICE y las diferentes leyes y políticas que deben seguir, pero también en que hay mucha sabiduría acumulada en la sala en cuanto a la seguridad.

# PERFILES DE LXS MIEMBROS

## RIXI

Me llamo Rixi y soy una de las beneficiarias de Vice to ICE, o la unión entre BreakOut! y Congreso de jornaleros. Desde que soy miembro de estas dos organizaciones, he sido testigo de un ejemplo de como una fuerza unida de empleadxs y miembros de dos organizaciones pueden ayudar a alguien y crecer un movimiento más fuerte en conjunto.

Soy una mujer latina transgénero y soy de San Pedro Sula, Honduras. Llegué a este país a la edad de 15 años. Empecé a estudiar en la escuela, pero debido a varios obstáculos en mi vida, tuve que abandonarla y empezar a trabajar. Trabajar a tan corta edad, como menor de edad y transgénero, fue muy difícil. Tenía que lidiar con problemas tanto emocionales como económicos, y también enfrentar la discriminación en el lugar de trabajo y en público por ser latina y además transgénero. Eso me hizo sentir víctima de una doble discriminación. Mi vida como mujer latina transgénero en Nueva Orleans fue muy difícil, lo que me llevó a estar rodeada de personas negativas que me influenciaron para tomar malas decisiones y cometer errores que al final me llevaron a la cárcel y luego deportada.

Como mi madre era miembro de Congreso de jornaleros, decidió buscar ayuda de ellxs, sin conocer la campaña Vice to ICE. Congreso de jornaleros se reunió con BreakOut! y en algún momento nos reunimos con mi madre y miembros de Congreso y BreakOut! para compartir mi historia. Conseguí una amistad de BreakOut! por correspondencia y empecé a desarrollar esta relación a pesar de estar encarcelada. Por esa fecha casi no hablaba inglés y mi amistad correspondiente no hablaba español, pero usábamos Google Translate lo mejor posible y algunas personas nos ayudaban a leernos las cartas.

Al principio nuestras cartas eran sencillas.

Poco después Congreso y BreakOUT! se unieron en una causa única y con un compromiso: sacarme de la cárcel y tratar de detener la orden de deportación.

Enfrentaba 7 años en una prisión de Luisiana y la deportación luego de cumplir la sentencia. Como ya había sido deportada dos veces, sabían que sería muy difícil, prácticamente imposible. Pero a pesar de los desafíos, gracias al apoyo de Congreso y BreakOUT! y el poder de la comunidad manifestándose en apoyo uno a otro, mi sentencia se redujo a 23 meses en prisión. Eventualmente pudieron detener la orden para mi deportación, también.

Cuando llegué a las instalaciones del centro correccional Allen, conocí a mi buena amiga Kenisha. Aunque en ese momento no lo sabía, Kenisha era miembro fundadora de BreakOUT! Y sucedió que estábamos encerradas en las mismas instalaciones. Habíamos empezado a hacer amistad hasta que un día estábamos en la misma sala y el guarda entregó el correo. Vi que Kenisha tenía un sobre con la palabra BreakOUT! escrita y pensé que me había robado la correspondencia y ¡casi empezamos a pelear!

Kenisha me dijo que era miembro de BreakOUT! y fue entonces cuando me di cuenta de que ambas éramos parte de la misma organización. Kenisha incluso había hecho trabajo de apoyo a Congreso de jornaleros antes de ser encarcelada. Después de eso nos abrazamos y de ahí en adelante estamos unidas como verdaderas hermanas.

# APÉNDICE

## DINÁMICA SOBRE LA COLUSIÓN POLICIAL

Del Congreso de Jornaleros y BreakOUT!

Se usa esta dinámica para ayudar a los participantes a identificar lxs destinatarixs de sus campañas, y también para entender cómo la policía colabora para criminalizar nuestras comunidades.

Ponte a pensar en la bestia mitológica, la hidra. Una hidra es una bestia mitológica con muchas cabezas. Cuando se le quita una cabeza, otra crece en el mismo lugar. Según la mitología griega, Hércules pidió ayuda a su amigo Yolao para poder derrotar a la hidra. Tan pronto como Hércules le cortó una cabeza, Yolao sellaba la herida con un hierro candente o una antorcha para evitar que algo creciera en su lugar.

Tenemos que pensar en lxs destinatarixs de nuestras campañas como una hidra. Si ganamos una política nueva en un departamento de policía, por ejemplo, normalmente no tiene un impacto en las demás agencias policiales. También, a menos que estemos percibiendo las causas fundamentales de la criminalización, la violencia estatal y la opresión institucional, las personas que tienen el poder seguirán encontrando nuevas maneras de criminalizar nuestras comunidades o de controlar nuestros cuerpos y nuestros movimientos.

Sin embargo, si nuestras estrategias buscan limitar el poder del estado, para fortalecer el poder de nuestras comunidades, podemos sellar las heridas de esta bestia. Si siempre somos conscientes de las causas fundamentales de la criminalización y la opresión, y si las enfrentamos en nuestro trabajo al mismo tiempo que trabajamos para limitar la capacidad del estado para criminalizarnos, tal vez podríamos hasta envenenar el agua en la que vive la hidra.

Toma la imagen de la hidra y rellena los espacios en blanco con diferentes tipos de agencias de policía en tu área. Luego, conversen como grupo sobre quienes controlan estas agencias.

- ◆ ¿Quién controla el Servicio de Control de Inmigración y Aduanas (ICE, por sus siglas en inglés)?
- ◆ ¿Quién controla el departamento de policía local?
- ◆ Si hay patrullas privadas, ¿Quién las controla y qué poderes tienen?
- ◆ ¿Quién controla la policía estatal?
- ◆ ¿Y otras agencias de la policía?

Luego, pregunta al grupo, ¿Cuáles de estas agencias colaboran entre sí? A medida que lxs participantes identifican estas colaboraciones, dibuja líneas que las unan entre sí.

- ◆ ¿Cómo colaboran entre ellas?
- ◆ ¿Cómo se siente esta colaboración en las calles y en nuestras experiencias?
- ◆ ¿Existen oportunidades para intervenir estratégicamente, para limitar su capacidad de colaborar?
- ◆ ¿Cuáles agencias comparten información entre sí?

Ahora, tacha una de las cabezas de la hidra, diciéndoles a lxs participantes que has quitado una de sus cabezas.

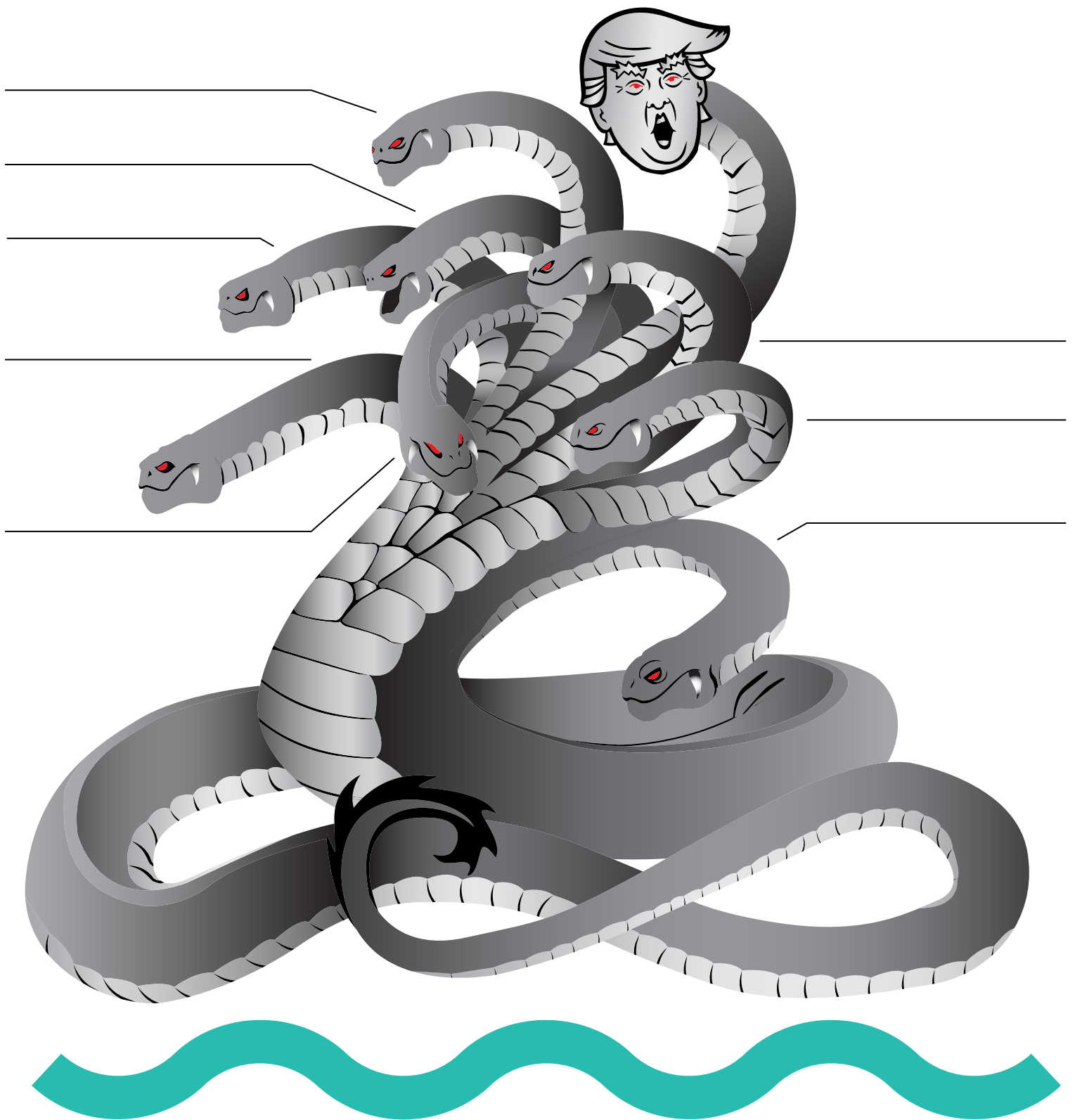
- ◆ ¿Qué pensamos que podría crecer allí ahora?
- ◆ ¿Cómo podemos sellar la herida para asegurarnos de que nada vuelva a crecer allí? ¿Qué hay que poner en su lugar?

Ahora pregunta a lxs participantes,

- ◆ ¿Qué significa tener una victoria?
- ◆ ¿Qué tienen que abordar nuestras campañas y nuestros movimientos para tener una victoria?
- ◆ ¿Quién debe estar presente para ayudar a desarrollar estas estrategias para poder ganar?

Cierra el espacio preguntando a lxs participantes qué podríamos echar al agua para matar a la hidra. Pide a lxs participantes que escriban en papel de rotafolio como un grupo, o utilizando notitas adhesivas para dibujar por separado y luego colocarlas en el agua. Las respuestas pueden ser específicas o generales (por ejemplo, estrategias interseccionales y colectivas, solidaridad, ciudades santuario que tomen en cuenta todas nuestras experiencias, políticas de policía libres de prejuicio que no cometan identificación de sospechosos basándose en la raza de las personas, estrategias de seguridad alternativas que no dependan de la policía, etc...)

**MONSTRUO HIDRA**





## GLOSARIO

### Base

Una base es un grupo de personas que tiene la capacidad de pensar unidas, trabajar unidas y crecer unidas. (cortesía de SONG)

### Construcción de base

Es el incremento del número de personas que comparten la misma visión, desarrollan las mismas estrategias y hacen el trabajo para avanzar hacia esa visión. (cortesía de SONG)

### Feminismo negro

Escuela de pensamiento que sostiene que el sexismo, la opresión de clase, la identidad de género y el racismo están inextricablemente relacionados. La forma en que estos conceptos se relacionan entre sí, se denomina interseccionalidad. El término interseccionalidad fue acuñado por primera vez por la estudiosa legal Kimberlé Crenshaw en 1989.

### Cisgénero

Alguien cuyo género corresponde con el sexo asignado al nacer. Alguien cisgénero no es transgénero.

### Congreso

Congreso de jornaleros

### DAPA / DACA

Acción diferida para padres de estadounidenses y residentes legales permanentes y Acción diferida para los llegados en la infancia (por sus siglas en inglés)

### ICE

Servicio de inmigración y control de aduanas (por sus siglas en inglés)

### Interseccionalidad

Las formas en que nuestras identidades, experiencias y sistemas que nos hacen daño se conectan entre sí. Vivir como persona integral que es más que una identidad compartimentada. (definición cortesía de SONG)

### Latinx

Un término mucho más incluyente que comprende a personas de todos los géneros que se identifican como latino o latina.

### LGBTQ

Lesbiana, Gay, Bisexual, Transgénero, Queer, algunas veces también incluye I para Intersexual, GNC por No conforme con géneros (Gender non-conforming) o TS para Dos espíritus (Two-spirit).

### Migración

El proceso de moverse de un lugar para otro.

### Organización

El proceso de agrupar a personas para usar el poder colectivo con el fin de alcanzar mejoras en las vidas de la gente y para desafiar la estructura de poder. En resumen, organizar es ¡Unirse para la lucha! (definición cortesía de SOUL y SONG)

### Educación popular

Enfoque educacional que examina en forma colectiva y crítica las experiencias cotidianas y eleva la conciencia para la organización y la construcción de movimiento.

### Pronombre de Género Preferido (PGP)

El pronombre que cada quien desea que se use en referencia a ellxs, tales como ella, él, elles u otro género en términos neutrales.

### Vice

Una división de los departamentos de policía, a menudo llamados Escuadrón Antivicio, cuya principal tarea es implementar las leyes en relación con prostitución, drogas/narcóticos o apuestas.

### SEIRN

Red del sureste por de derechos de lxs inmigrantes.

### SONG

Sureños en terreno nuevo

### SOUL

Escuela de unidad y liberación

### Círculos de historias

Proceso donde las personas se comunican y se reúnen para compartir experiencias personales sobre un tema, desarrollado y popularizado por John O'Neal y el Teatro Libre del Sur.

### Transgénero

Término que cobija a alguien cuyo género se identifica con un género diferente del sexo que le fue asignado al nacer. Las personas transgénero han habido en todas las culturas del mundo en todas las épocas.

### Binario de género

Un sistema que califica a todas las personas en uno o dos géneros, hombre/muchacho o mujer/muchacha. Bajo el binario de género, el género se ve como rígido y generalmente determinado por el sexo biológico, sin posibilidad de otras identidades de género. El binario de género, como se describe, es en gran parte un aspecto de la cultura y pensamiento occidentales. Muchas culturas dan reconocimiento a un sistema ligeramente diferente de géneros.

### **No conforme con géneros**

Se refiere a aquellas personas que no siguen las ideas o estereotipos de otras personas sobre la forma en que debería actuarse o actuar con base en el sexo que le fue asignado al nacer. Alguien cuya identidad de género o expresión puede caer fuera del binario de género de lo que se considera “masculino/hombre” o “femenino/mujer”.

### **Queer**

Considerado anteriormente como palabra derogatoria para referirse a lxs miembros de la comunidad LGBTQ, el término queer ha sido reclamado y se usa como una palabra que

describe a las personas que no se identifican como heterosexuales. El término puede también usarse para describir la identidad LGBTQ en un contexto más político, tal como la Teoría Queer. Si bien la palabra “queer” se usa frecuentemente por miembros de la comunidad LGBTQ de una manera positiva, puede también considerarse negativo o derogatorio para algunxs, particularmente dependiendo en la región y edad.



## ¿CÓMO NOS RELACIONAMOS? LAS RELACIONES ENTRE LAS FORMAS DE OPRESIÓN

Adaptado de: In Our Best Interest, Pence, Ellen. Minnesota Prog., Inc. 1987.

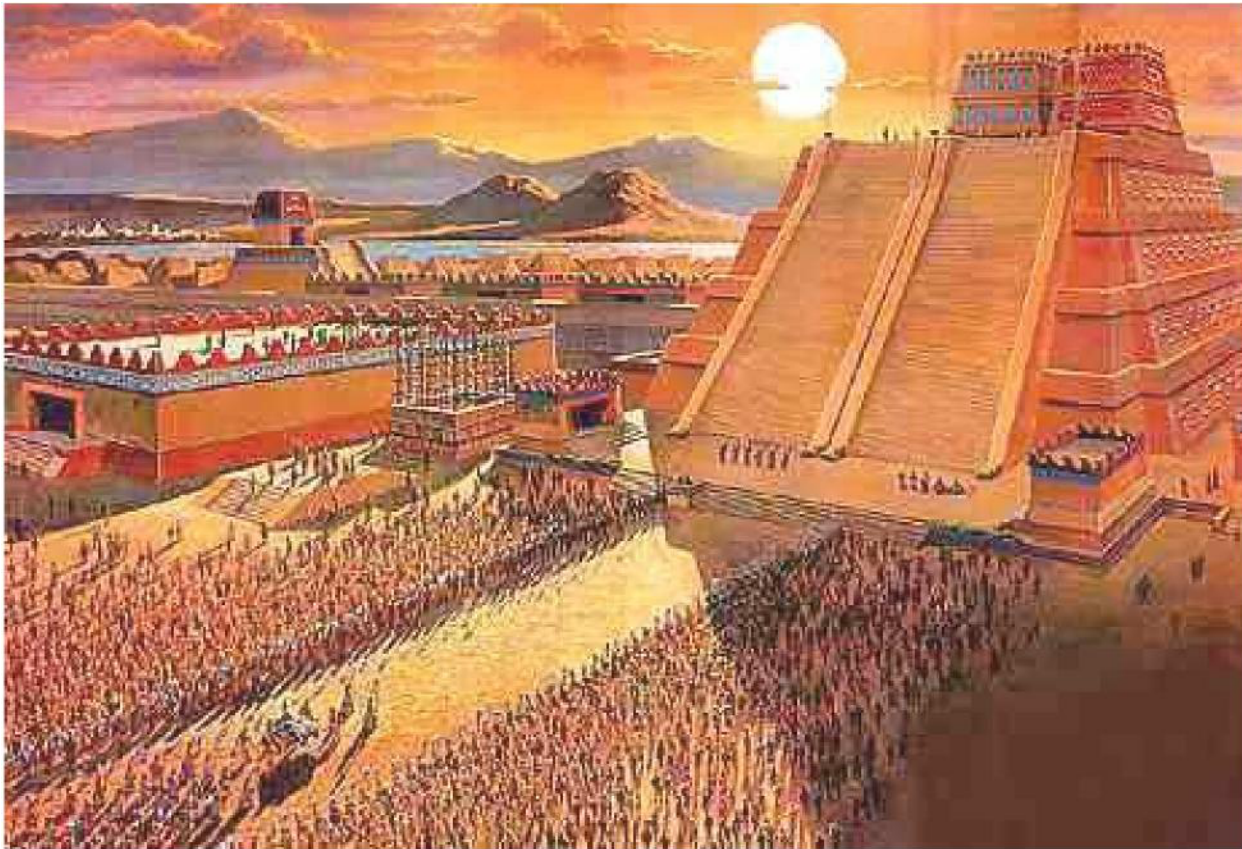
	Personas de Color	Personas mayores y jóvenes	Gente pobre/ de bajos ingresos	Personas Lesbianas, Gay, Bisexual y Transgénero	Inmigrantes indocumentadxs	Mujeres	Personas con Discapacidades
<b>Aislamiento</b>	La policía nos abusa, y casi nunca nos ayuda. Perdemos nuestras casas gracias a la gentrificación. Muchos vecindarios son peligrosos para nosotrxs.	Los edificios altos de vivienda pública se vuelven guetos para las personas mayores. Se separa a la juventud por raza y clase.	Solamente podemos acceder a vivienda de bajos ingresos, y no nos permiten en otros lugares. Falta de acceso al transporte.	Nos obligan a quedarnos "dentro del closet" por el riesgo de violencia. Muchos vecindarios no son seguros para nosotrxs.	Estamos limitados en nuestra capacidad de viajar, y tenemos que trabajar "debajo de la mesa", obligadxs a vivir siempre a escondidas	La cultura dominante dice que las mujeres necesitan a un hombre para que las protejan. Las mujeres que salen solas son vistas como prostitutas y mal vistas.	Nos abandonan en las instituciones, supuestamente separadxs de otras comunidades "para nuestro propio bien"
<b>Abuso Emocional</b>	Dicen que somos vagxs y estupidxs, que somos de baja moralidad, y nuestras culturas son invisibilizadas.	Nos ignoran y no escuchan nuestras ideas. Nos tratan con paternalismo y nos invisibilizan.	Nos dicen vagxs y estupidxs, y que somos de baja moralidad. Nos echan la culpa de nuestra propia pobreza.	Nos ven como si fuéramos de baja moralidad, perversidxs y enfermxxs. Se burlan de nosotrxs en espacios públicos.	Nos ven como algo menos que ciudadanxs, personas que no merecen los mismos derechos que lxs ciudadanxs, como invasores a los EE. UU.	Nos ven como tontas y somos tratadas como objeto sexual. O nos ven como vírgenes o putas.	Piensen que somos estúpidxs, inferiores de manera física, mental y emocional.
<b>Abuso Económico</b>	No nos contratan hasta la última instancia, y somos lxs primerxs en ser despedidxs. Normalmente solo conseguimos trabajos de bajo salario.	No somos prioridad para el financiamiento del gobierno.	Los reglamentos de bienestar nos oprimen, y porque somos pobres, el gobierno busca controlar todos los aspectos de nuestras vidas	La discriminación en el empleo, falta de beneficios para nuestras familias.	Nos obligan a trabajar por salarios terribles, con horas largas y en malas condiciones bajo el miedo a la deportación	Nos pagan menos por el mismo trabajo, y muchas veces hacemos trabajo no pagado-dando cuidado emocional a otras personas y cuidando a niñxs	Nos discriminan en el empleo y no nos dan los servicios que necesitamos. Somos unas de las personas más pobres en este país.
<b>Abuso Sexual</b>	El racismo nos dice que o somos locos por el sexo o nada sexuales. Somos sobrevivientes de la pornografía racista y la cosificación sexual. La policía no nos protege de la violación. Corremos un riesgo más alto de trata sexual.	Enfrentamos un riesgo mucho mayor de abuso sexual que los adultos. Cuando nos abusan, muchas veces nos dicen que estamos mintiendo y no nos ayudan. Lxs niñxs corren alto riesgo de trata sexual	Tenemos muy baja protección o nada de protección de la policía en contra de la violencia sexual. Corremos un alto riesgo de trata sexual.	Piensen que somos pederastas y enfermxxs sexuales. Casi nada de protección de la policía. Nuestras relaciones íntimas no son consideradas reales o válidas como las heterosexuales. Muchas personas trans se ven forzadas a entrar en el trabajo sexual por ser pobres.	No nos protegen en contra de la violencia sexual en el trabajo, y la policía no nos protege de la violación, porque tenemos miedo de ser deportadxs	Corremos alto riesgo de violación, incesto, trata sexual. Somos cosificadas sexualmente de manera constante	Corremos mucho más alto riesgo del abuso sexual que personas sin discapacidades. Nos dicen que nunca podemos tener relaciones sexuales sanas porque tenemos discapacidades.
<b>Nos dan menos</b>	Tenemos menos acceso a la educación, a las oportunidades laborales, y al trato igualitario en el sistema legal.	Piensen que no somos importantes porque muchxs de nosotrxs no aportamos económicamente al hogar; no aprecian nuestras contribuciones	Los valores de clase media son vistos como lo más importante y lo más correcto. Tenemos menos acceso a la educación, a las oportunidades laborales, y al trato igualitario en el sistema legal.	Las relaciones heterosexuales son celebradas y vistas como normales, y las nuestras son vistas como enfermas y no importantes, y nos dicen que estamos presumiéndolas demasiado si somos abiertxs.	Pagamos impuestos pero no podemos asistir a muchas escuelas, o tener acceso laboral igualitario o a los servicios sociales. Ni siquiera podemos viajar en avión sin miedo a la deportación	Nos dicen constantemente que somos subordinadas a los hombres, y que existimos para servir a los hombres. Algunas religiones usan sus textos para justificar nuestro estatus de segunda clase	Nos dicen que no somos capaces de tomar decisiones sobre nuestras vidas, y nos niegan oportunidades laborales y educativas, mientras siempre nos dicen que es por nuestro propio bien.
<b>Amenazas</b>	Somos sobrevivientes de la brutalidad policial, y cientos de años de terrorismo de la estructura de poder blanco	Amenazas de violencia porque piensan que somos débiles. No toman en serio nuestras quejas	El gobierno nos amenaza con quitarnos los beneficios, y nos dice que no somos merecedorxs de ellos.	La brutalidad policial, amenazas diarias de violencia en las calles.	El gobierno y los grupos antiinmigrantes nos amenazan con redadas	Nos amenazan con etiquetas como "lesbiana," "puta," o "perra" cuando no permitimos que los hombres, la sociedad y el sexismo nos controlen	Se burlan y nos acosan constantemente sobre la apariencia de nuestros cuerpos o sobre cómo somos.

	Personas de Color	Personas mayores y jóvenes	Gente pobre/ de bajos ingresos	Personas Lesbianas, Gay, Bisexual y Transgénero	Inmigrantes indocumentados	Mujeres	Personas con Discapacidades
Nos roban nuestroxs hijxs/Nos separan de nuestras familias	El gobierno roba nuestroxs hijxs y dice que las personas blancas serían "más apropiadas" como padres/madres	A las personas mayores, nos roban lxs hijxs porque somos "demasiado viejos" para cuidarlx, y los jóvenes no tenemos voz sobre dónde vamos a vivir	Los servicios sociales amenazan con quitarnos nuestroxs hijxs cuando no hacemos lo que dicen. Si hay problemas en nuestras casas, no recibimos apoyo, sólo nos quitan nuestroxs hijxs	Dicen que no somos aptxs para ser padres/madres simplemente por nuestra sexualidad, y pueden quitarnos nuestroxs hijxs en cualquier momento.	Vivimos con el miedo constante de que, aunque la mayoría vinimos a las EE. UU. para darle una mejor vida a nuestroxs hijxs, nos separen de nuestroxs hijxs tras las fronteras nacionales. Tememos a nuestra deportación o la de elx.	Si somos mujeres que de cualquier manera salimos del estereotipo blanco, conservador y burgués de qué es ser buena madre, pueden robarnos nuestroxs hijxs por "motivos morales."	A menudo nos consideran "no aptxs para ser padres/madres", y rara vez nos ofrecen ayuda con lxs hijxs; en vez de esto, sólo nos quitan lxs hijxs
Intimidación	La policía nos para y nos amenaza. Más detenciones.	Muchas personas mayores temen salir de noche, sentimos que somos fáciles de atacar	No nos permiten en los espacios de clase media, amenazadxs si buscamos ascender en la escala social	La homofobia casi nunca es cuestionada públicamente. Nos amenazan siempre cuando mostramos orgullo de quiénes somos.	Nos amenazan en los supermercados donde podemos encontrar alimentos de nuestros países de origen. Nos culpan de los problemas económicos de los EE. UU.	La policía puede tanto lastimarnos como ayudarnos. Nos amenazan con violencia sexual y física sólo por "ser rebeldes"	Nos amenazan con quitarnos los servicios cuando no mostramos agradecimiento por nuestro estatus de segunda clase.
Violencia	Genocidio, esclavitud, linchamiento, el Sendero de las Lágrimas, tortura, la limpieza étnica	Asaltos, abuso físico, la mayoría del enojo familiar	Muerte por falta de cuidado médico, muerte a nivel mundial por el hambre, la pobreza y la carencia de vivienda	Tortura, ataques por ser queer, asesinato, muerte en campamentos de concentración	Nos morimos todos los días al cruzar la frontera; somos asesinados y vendidos por los traficantes y las autoridades estadounidenses	Violencia doméstica, asesinato por nuestros agresores y violadores. Enfrentamos la mayoría del enojo masculino.	Muerte en campamentos de concentración, tortura en las instituciones, abuso físico
Derechos Humanos	Nos ven	y nos	tratan como	algo menos	que un	ser	humano.

## PARA LXS FACILITADORXS QUE USAN LA HERRAMIENTA

- ◆ ¿Por qué podrían ser algunas de las líneas del gráfico expresadas como línea punteada? ¿Podrían algunas de las frases de un grupo encajarse en otra casilla? ¿Cuáles? ¿Por qué? ¿Qué sería un buen ejemplo de la realidad que se menciona para un grupo oprimido, que podría ser trasladada a otra casilla? (Por ejemplo: Personas de color con discapacidades enfrentan estas cosas al mismo tiempo, o "Falta de beneficios para nuestras familias" bajo la columna LGBTQ también se podría fácilmente colocar bajo la columna de Personas de Color o de Bajos Ingresos)
- ◆ Discute las palabras en negrita: gentrificación, trata sexual, cosificación sexual, terrorismo. Preguntas si alguien en el grupo sabe que significan estos términos.
- ◆ Habla de la columna de abuso emocional (en negrita) como ejemplo de cuántas similitudes persisten entre las opresiones vividas, al mismo tiempo reconociendo al mismo tiempo ante el grupo que también son distintas las opresiones entre sí. Busca una oportunidad de preguntar al grupo sobre las diferencias entre las opresiones.
  - ¿Qué es un ejemplo de una diferencia?
  - ¿Cómo se manifiesta?
  - ¿Es difícil creer que "realmente está tan difícil" para los grupos a los que no pertenecemos? ¿Por qué a veces pensamos así?
  - ¿Qué riesgo tiene no ver las interconexiones entre las opresiones?
  - ¿Qué riesgo tiene no verlas como conectadas?

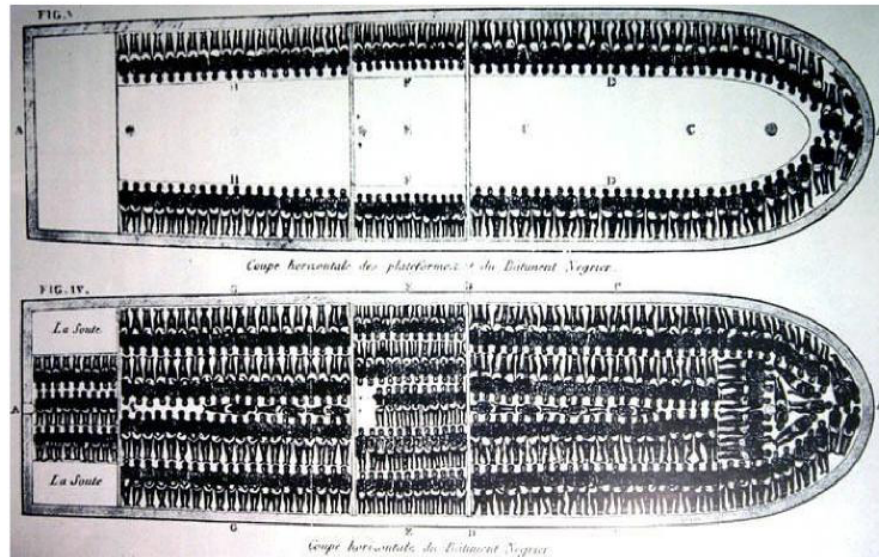
# 1491



***Más de 100 millones de indígenas habitan los continentes del hemisferio occidental.***

More than 100 million indigenous people inhabit the continents of the Western hemisphere.

# 1600-1662



**1619** *Primer carga de africanos llega a las colonias americanas en Jamestown, Virginia.*

First shipload of Africans arrives to the American colonies in Jamestown, Virginia.

**1640** *Tres peones, 2 negros y uno blanco, escapan y son capturados. Al peón blanco le dan 4 años más de servicio, mientras que a los peones negros les dan servicio de por vida— comienza la esclavitud.*

Three indentured servants, 2 black and 1 white, escape and are captured. The white man is condemned to 4 more years of service, while the black men are condemned to serve for life—marking the beginning of slavery.

**1662** *hijos de mujeres esclavas nacen esclavxs.*

Children of women slaves are considered to be born slaves.

***La economía del sur se basa en grandes haciendas que dependen de la labor de los esclavos que producen el 70 por ciento del azúcar, café, algodón, tabaco y la minería.***

The Southern economy is based on large plantations that heavily depend on the labor of slaves, who produce 70 per cent of sugar, coffee, cotton, tobacco and mining products.

# 1831-1860



Library of Congress Prints and Photographs Division

Harriet Tubman, a former slave, led more than 300 slaves to freedom on the Underground Railroad.

***Casi 100,000 esclavos escapan al Norte en el Tren Clandestino con la ayuda de afroamericanos libres y simpatizadores blancos que amparan y guían a los esclavos. En 1850, el Congreso pasa el Acta de Esclavos Fugitivos, que castiga a cualquiera que ayuda a un esclavo escaparse a la libertad.***

Almost 100,000 slaves escape to the North on the Underground Railroad with the help of free African Americans and white sympathizers who shelter and guide slaves. By 1850, Congress passes the Fugitive Slave Act, which penalizes anyone who helps a slave escape to freedom.

# 1848



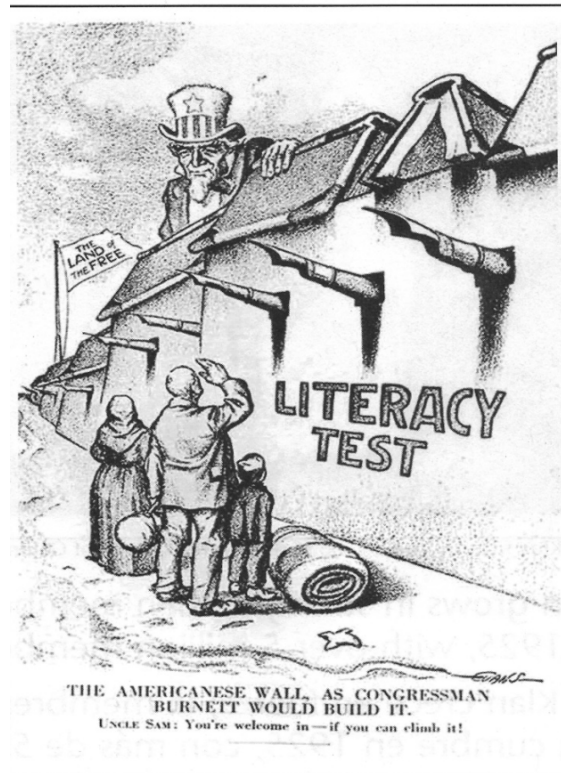
Mapa del área negociada durante el Tratado de Guadalupe Hidalgo <sup>2</sup>

***Los EEUU invade a México por el control de tierra y recursos. El Tratado de Guadalupe Hidalgo es firmado en 1848, transfiriendo más del 55% del territorio mexicano a los EEUU (actualmente Arizona, California, Nuevo Mexico, Texas y partes de Colorado, Nevada y Utah). A los ciudadanos mexicanos viviendo en este territorio se les da la oportunidad de obtener ciudadanía estadounidense dentro de un año, aunque muchos pierden sus tierras por la fuerza.***

The United States invades Mexico to control its territory and resources. The Treaty of Guadalupe Hidalgo is signed in 1848, transferring more than 55% of Mexican territory to the U.S. (present day Arizona, California, New Mexico, Texas, and parts of Colorado, Nevada and Utah). Mexican citizens living in this territory are given the opportunity to obtain U.S. citizenship within a year, although many forcibly lose their land.



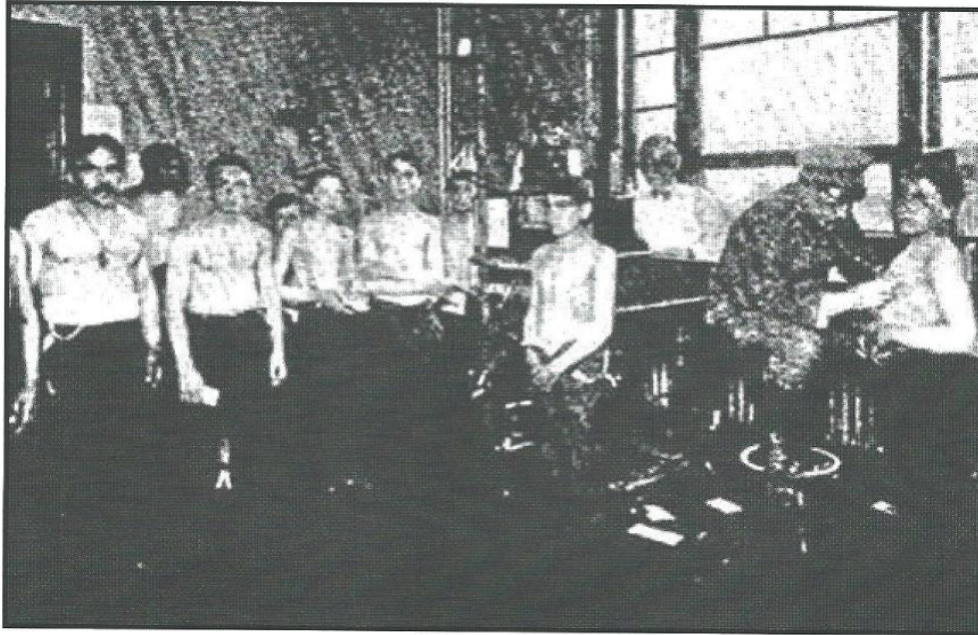
# 1917



***El Congreso promulga el requisito de alfabetismo para inmigrantes. Los mexicanos son exentos de las leyes anti-inmigrantes para que puedan servir como mano de obra.***

Congress also enacts a literacy requirement for immigrants. Mexicans exempted from anti-immigration laws so that they could provide labor.

# 1917



***Se les prohíbe entrar a los EEUU a individuos considerados “psicopáticamente inferiores,” incluyendo las personas LGBT.***

Individuals considered “psychopathically inferior,” including LGBT persons are denied entry into the U.S.

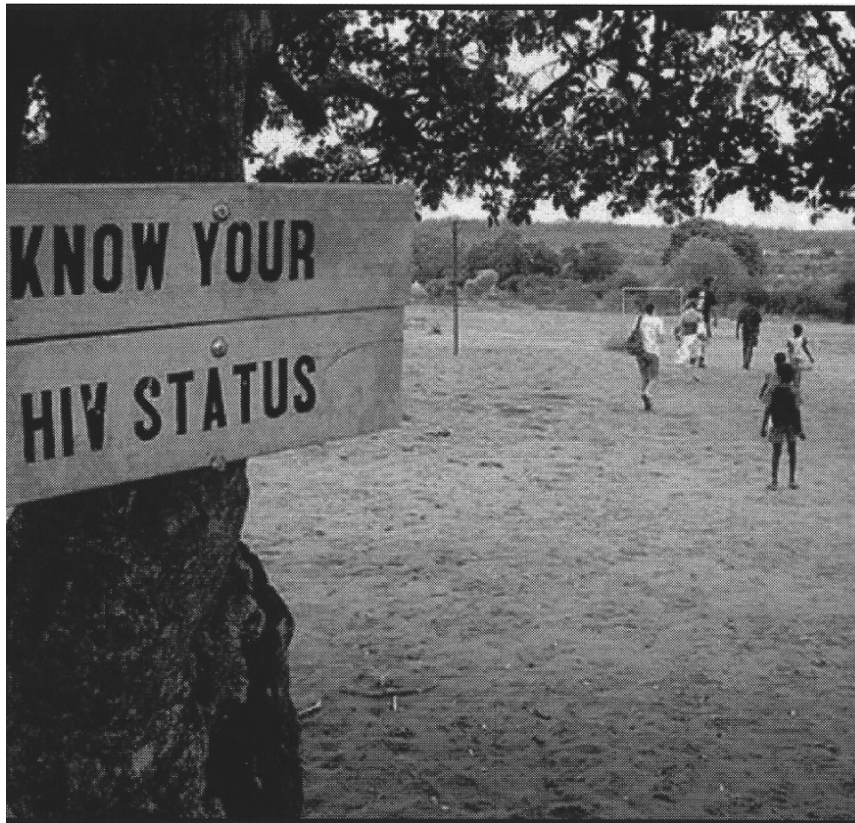
# 1970-1989



**Entre 1970 y 1989, más de 20 estados eliminan o cambian sus leyes de anti-sodomía que son usadas para criminalizar a personas LGBTQ. Aunque en 2003 la Corte Suprema declara que estas leyes violan la Constitución, actualmente 12 estados, incluyendo Alabama, Florida, Louisiana, Mississippi, Carolina del Norte y Carolina del Sur, siguen teniendo estas leyes.**

Between 1970 and 1989, more than 20 states remove or change their anti-sodomy laws, which are used to criminalize LGBTQ people. Although in 2003 the Supreme Court declares these laws to be anti-constitutional, 12 states, including Alabama, Florida, Louisiana, Mississippi, North Carolina and South Carolina, still have these laws on the books.

# 1993



***El Congreso prohíbe que personas VIH positivas ingresen a los EEUU como inmigrantes. Finalmente la ley se cambia en 2009.***

Congress denies HIV positive persons from immigrating to the United States. The law is finally changed in 2009.

# 2001



***El gobierno de los E.U. comienza una campaña agresiva en contra de musulmanes, árabes y sur-asiáticos como respuesta a los ataques terroristas del 11 de septiembre. Cerca de 100,000 personas de estas comunidades, en su mayoría hombres, son cuestionados y más de 14,000 son sometidos a un proceso de deportación bajo el Sistema de Registro de Entrada y Salida para la Seguridad Nacional (NSEERS, por sus siglas en inglés), conocido comunmente como Registro Especial.***

The U.S. government begins an aggressive enforcement campaign against Muslims, Arabs and South Asians, in response to the Sept 11 terrorist attacks. Nearly 100,000 people from these communities (mostly men) are questioned and over 14,000 men are put into deportation proceedings under the National Security Entry-Exit Registration System (NSEERS), commonly known as Special Registration.

# 2005



***El Huracán Katrina azota la Costa del Golfo, desplazando a miles de comunidades negras y pobres, especialmente en Nueva Orleans. La aplicación dura de la ley despues del desastre agudiza la criminalización de la gente que trata de sobrevivir. Los esfuerzos de reconstrucción trae a muchxs trabajadorxs migrantes al área . Muchxs de ellxs sufren de abusos laborales y son perseguidxs por ICE.***

Hurricane Katrina hits the Gulf Coast, displacing thousands of black and poor communities, particularly in New Orleans. Law enforcement after the disaster exacerbates criminalization of people trying to survive. Reconstruction efforts brings in many migrant workers to the area. Many face labor abuse and become a target for ICE enforcement.

# 2009-present



***Más de 2.5 millones de inmigrantes son deportados bajo la administración de Obama, casi más que todos los presidentes entre 1892 y 2002 juntos. La campaña #NiUnaMás nace en 2010 “de la lucha en Arizona en contra de la SB 1070, la desobediencia civil y las estrategias de visibilidad de lxs jóvenes indocumentadxs” para protestar las deportaciones masivas.***

More than 2.5 million immigrants are deported under the Obama Administration, almost more than all presidents between 1892 and 2002 combined. #Not1More campaign is born in 2010 “\* out of the fight in Arizona against SB 1070, the civil disobedience and the coming out as unafraid strategies of undocumented youth” to push back against the massive deportations.

\* <http://www.notonemoredeportation.com/2015/04/02/important-news-about-not1more/>

# 2016



By Michael Vadon - Donald Trump, CC BY-SA 2.0,  
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=45496445>

***Donald Trump es elegido Presidente de los Estados Unidos. Su campaña electoral se basa en una plataforma política de racismo, islamofobia, homofobia y sexismo que resuena con grupos y políticos extremistas, así como una importante parte de la población blanca de clase trabajadora que ha sido devastada por la crisis económica.***

Donald Trump is elected President of the United States. His campaign is based on a political platform of racism, Islamophobia, homophobia and sexism that resonates with extremist groups and politicians, as well as significant segments of white working class communities who have been devastated by the economic crisis.



# CONCLUSIÓN

El Centro de trabajadores y BreakOUT! se levantan sobre los hombros de gigantes que construyeron y lideraron el movimiento por los derechos civiles por igualdad de tratamiento y protección bajo la ley, –y ganaron– en el menos posible de los lugares: el sur de Estados Unidos, en estados como Luisiana, Mississippi y Alabama, como quien dice la zona cero del racismo profundamente arraigado, la brutalidad y el clientelismo político. Vice to ICE canaliza este legado organizativo creativo y poderoso a medida que buscamos que Nueva Orleans pueda convertirse un lugar seguro y acogedor para jóvenes LGBTQ de color y trabajadorxs inmigrantes y sus familias para vivir, trabajar y ser miembros comprometidxs de sus comunidades.

Mirando hacia el horizonte, sabemos que lograr un cambio en la política hacia la inclusión total y la equidad de personas LGBTQ indocumentadas de color y sus familias será un peso duro de cargar y posiblemente tomará años para lograr. También sabemos que, unidos, el Centro de trabajadores y BreakOUT! han alcanzado victorias inimaginables para defenderse contra la misma autoridad de lxs que criminalizan, asedian e infligen daño a nuestras comunidades: el alguacil, el Departamento de Policía de Nueva Orleans y ICE. Esperamos que uniendo fuerzas en Vice to ICE, podamos dirigir la atención nacional hacia las demandas que nos hemos propuesto lograr en Nueva Orleans, de manera que Seattle, Phoenix, la Ciudad de Nueva York y Atlanta y todas las ciudades alrededor del país puedan seguirnos y compartir nuestras victorias por aprobar reformas similares.

Es nuestra creencia compartida que las personas más directamente afectadas por las políticas fallidas relacionadas con la vigilancia policial extrema, la criminalización, el acoso y el perfilamiento deberían situarse claramente al centro de la búsqueda de soluciones para estas políticas fracasadas. También creemos que nuestras membresías están comprendidas por las personas más visionarias, pensadoras, creativas y valientes de cualquier parte. Para poder establecer nuestra visión y agenda conjunta por el cambio, debemos acudir a la brillantez de este colectivo. Es por lo tanto imperativo que el Centro de Trabajadores y BreakOUT! ofrezcan oportunidades para que estos dos sectores de población se unan, aprendan unx de otrx y en conjunto a den forma a una agenda para la inclusión social y la equidad en sus comunidades. Esperamos ganar, porque no nos podemos dar el lujo de no hacerlo.



# RECONOCIMIENTOS



Este juego de herramientas no hubiera sido posible sin la ayuda de nuestras organizaciones colaboradoras y aquellas personas cuyo trabajo siempre nos ha inspirado, incluyendo SEIRN, Southerners on New Ground, Queer Undocumented Immigrant Project (de United we Dream), Transgender Law Center, El/La Para TransLatinas, Mijente y el Queer Detainee Empowerment Project, Western States Center y la membresía y personal de BreakOUT! Y el Congreso de Jornaleros.



Este juego de herramientas fue posible gracias al apoyo generoso del LGBTQ Racial Justice Fund y de Out for Change Transformative Media Organizing Project.

Este juego de herramientas es de libre distribución sin derecho del autor y con licencia bajo Atribución-CompartirIgual

Tu puedes Compartir—copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato y Adaptar—remezclar, transformar y crear a partir del material para cualquier propósito, incluso comercialmente, bajo los siguientes términos: Atribución—Usted debe darle crédito a esta obra de manera adecuada, proporcionando un enlace a la licencia, e indicando si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo del licenciante. CompartirIgual—Si usted mezcla, transforma o crea nuevo material a partir de esta obra, usted podrá distribuir su contribución siempre que utilice la misma licencia que la obra original. No hay restricciones adicionales—Usted no puede aplicar términos legales ni medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros hacer cualquier uso permitido por la licencia.





© CONGRESS OF DAY LABORERS - CONGRESO DE JORNALEROS

**BREAK** 

